
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 追捕；(hunted Down; Or,) 000001

2. 追捕；(hunted Down; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追捕；(Hunted Down; or,)
第1/2页

['hʌntɪd] [daʊn] :
HUNTED DOWN :
猎杀 向下 :

被追捕：

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
Five Days in the Fog .
五 天 在 这 多雾路段 .

雾中五天。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv]
A Thrilling Narrative
一个 惊险 叙述

一个惊险刺激的故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [grænɪs]
ESCAPE OF YOUNG GRANICE
逃脱 的 年轻的 冰糕

年轻格兰妮丝的逃脱

[frɒm; frəm][ə; eɪ]
FROM A
从 一个

来自 A

['drʌŋkən] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] .
DRUNKEN , INFURIATED MOB .
醉 , 愤怒的 暴民 .

醉酒、愤怒的暴徒。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]
Written by himself while in jail , and respectfully
书面 经过 他自己 尽管 在 监狱 , 和 尊敬

这是他本人在狱中写的，谨以此文表达敬意。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [briːn] .
dedicated to Mr . Nicholas Breen .
投入的 到 先生 . 尼古拉斯 布林 .

谨以此献给尼古拉斯·布林先生。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :
SAN FRANCISCO :
SAN 旧金山 :

旧金山：

['wʊmənz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . - .
WOMAN'S PUBLISHING CO . , 605 WASHINGTON ST . 1875 .
女性的 出版 一氧化碳 . , - 华盛顿 英石 . - .

妇女出版公司，华盛顿街 605 号，1875 年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai] [raɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] [waɪl] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'destəʊ] [dʒeɪl] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)]
I write this narrative while confined in the Modesto jail awaiting my trial for
我 写 这 叙述 尽管 受限 在 这 莫德斯托 监狱 等待中 我的 审判 为了
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'feɪmə(ɹ)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
the shooting of the defamer of my mother's name on the 7th of December ,
这 射击 的 这 诽谤者 的 我的 母亲的 姓名 在 这 7th 的 十二月 ,
- .
1874 .
- .

我写下这篇叙述时，正被关押在莫德斯托监狱，等待因枪杀诽谤我母亲名誉的人而受审。此案发生在 1874 年 12 月 7 日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
It will be seen by reading the following statement ,
它 将要 是 已见 经过 阅读 这 下列的 陈述 ,

阅读以下声明即可了解详情：

[ðæt] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
that I gave myself up to the sheriff to be held to await the decision of
那 我 给予 我 向上 到 这 警长 到 是 握住 到 等待 这 决定 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

我向警长自首，接受拘留，等待法律的判决。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]
I will here explain why it was necessary for me to be taken to the
我 将要 这里 解释 为什么 它 曾是 必要的 为了 我 到 是 已采取 到 这
[mə'destəʊ] [dʒeɪl] .
Modesto jail .
莫德斯托 监狱 .

我将在此解释为什么我必须被送往莫德斯托监狱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪf] [dʒeɪl] [æt; ət] [mɜːr'sɛd] ,
There was no safe jail at Merced ,
那里 曾是 不 安全的 监狱 在 默塞德 ,

默塞德没有安全的监狱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [teɪk] [mɜːr'sɛd]
and it had been the custom for several months to take Merced
和 它 有 到过 这 风俗 为了 一些 几个月 到 拿 默塞德
['prɪznər] [tuː; tə] [mə'destəʊ] ,
prisoners to Modesto ,
囚犯 到 莫德斯托 ,

将默塞德的战俘押送到莫德斯托已经是几个月来的惯例了。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] .
a town in the adjoining county , and a distance of about forty miles .
一个 镇 在 这 相邻的 县 , 和 一个 距离 的 关于 四十 英里 .

邻近县的一个城镇，距离约四十英里。

[ðə; ði] [kɑːz] [pɑːst] [θruː] [mɜːr'sɛd] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
The cars passed through Merced about noon on the day of the shooting ,
这 汽车 通过了 通过 默塞德 关于 中午 在 这 天 的 这 射击 ,

枪击案发生当天中午左右，这些车辆经过了默塞德。

[faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [də'rekt] [tuː; tə] [mə'destəʊ] .
five hours after the affair happened , and direct to Modesto .
五 小时 后 这 事务 发生 , 和 直接的 到 莫德斯托 .

事件发生五小时后，直接前往莫德斯托。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Why did not the sheriff improve this opportunity of taking me to a place of
为什么 做过 不是 这 警长 提升 这 机会 的 采取 我 到 一个 地方 的
['seɪfti] ?
safety ?
安全 ?

为什么警长没有抓住这个机会，把我送到安全的地方？

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spæn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mə'destəʊ]
Failing in that , a good span of horses could have conveyed us to Modesto
失败 在 那 , 一个 好的 跨度 的 马匹 可以 有 传递 我们 到 莫德斯托
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
during the afternoon .
期间 这 下午 .

如果那样做不成，一群好马匹也可以在下午把我们送到莫德斯托。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] ,
He knew the jail was not safe ,
他 知道 这 监狱 曾是 不是 安全的 ,

他知道监狱并不安全。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] ['evri] ['sensəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and instead of doing what every sensible man would conceive to be a
和 反而 的 正在做 什么 每一个 明智的 男人 会 构想 到 是 一个
['ʃɛrɪfs] ['djuːti] ,
sheriff's duty ,
警长的 责任 ,

然而，他并没有履行任何一个明事理的人都会认为的警长职责，

[hiː; hi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] ['hændkʌft] , [wɪð] [tuː] [men] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ]
he chose rather to send me out handcuffed , with two men , on a public highway
他 选择 相当 到 发送 我 出去 手铐 , 和 二 男人 , 在 一个 民众 公路
,
,
,

他却选择把我铐上手铐，和两个男人一起押送到公共道路上。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊn] ['weɪsaɪd] [ɪn] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mɜːr'sɛd] , [ænd; ənd] [ten] [frɒm; frəm]
to a lone wayside inn , seven miles from Merced , and ten from
到 一个 孤独 路边 客栈 , 七 英里 从 默塞德 , 和 十 从
[-] .
Snellings .
斯内林斯 .

前往一家孤零零的路边客栈，距离默塞德七英里，距离斯内林斯十英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['steɪtmənt] ,
It seems from my brother's and several other gentlemen's statement ,
它 似乎 从 我的 兄弟 和 一些 其他 绅士的 陈述 ,

从我哥哥和其他几位先生的陈述来看，似乎

[ðæt] ['evri] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [mɜːr'sɛd] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk]
that every horse was engaged at the livery stable in Merced before eight o'clock
那 每一个 马 曾是 已订婚的 在 这 涂装 稳定的 在 默塞德 前 八 点钟
[ɒn] [ðæt] [naɪt] .
on that night .
在 那 夜晚 .

当晚八点之前，默塞德马厩里的所有马匹都已归队。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] : [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði]
There is another question which will naturally arise in the thinking mind : Where did the
那里 是 其他 问题 哪个 将要 自然 出现 在 这 思维 头脑 : 在哪里 做过 这
['ʃerɪf] [gəʊ] ,
sheriff go ,
警长 去 ,

另一个自然而然会浮现的问题出现在人们的脑海中：警长去哪儿了？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ?
and what was he doing that night while the mob was getting ready ?
和 什么 曾是 他 正在做 那 夜晚 尽管 这 暴民 曾是 获得 准备好 ?

当暴徒们准备行动时，他当晚在做什么？

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [meɪ] [biː; bi] [sɒlvd] [sʌm; səm] [deɪ] .
The mystery may be solved some day .
这 神秘 可能 是 已解决 一些 天 .

这个谜团或许有一天会被解开。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fliː] ['kaʊəd] - [laɪk] [frɒm; frəm]
I wish to show in this simple statement that I did not flee coward - like from
我 希望 到 展示 在 这 简单的 陈述 那 我 做过 不是 逃跑 懦夫 - 喜欢 从
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我希望通过这份简单的声明表明，我并没有像懦夫一样逃避法律的制裁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] ,
but that I was making my escape from a drunken infuriated mob ,
但 那 我 曾是 制作 我的 逃脱 从 一个 醉 愤怒的 暴民 ,

但我当时正试图逃离一群醉醺醺、怒气冲冲的暴徒。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
after being duly liberated by the deputy sheriff .
后 存在 正式地 解放 经过 这 副 警长 .

在被副警长正式释放后。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɒb] ,
I understand that the mob ,
我 理解 那 这 暴民 ,

我明白暴民，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [step] - ['fɑː.ðərz]
or a portion of the mob that night returned and destroyed my step - father's
或者 一个 部分 的 这 暴民 那 夜晚 返回 和 损毁 我的 步 - 父亲的
['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
printing office ,
印刷 办公室 ,

或者当晚的一部分暴徒返回并摧毁了我继父的印刷厂。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] .
although the sheriff was in town .
虽然 这 警长 曾是 在 镇 .

虽然警长当时就在镇上。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [grænɪs] . [[θriː]]
H . H . GRANICE . [3]
H . H . 冰糕 . [3]

HH GRANICE.[3]

['hʌntɪd] [daʊn] ; [ɔː(r)] , [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
Hunted Down ; or , Five Days in the Fog .
猎杀 向下 ; 或者 , 五 天 在 这 多雾路段 .

追捕；或，迷雾中的五天。

[əʊ] , [waɪ] [ðɪs] [fɒg] , [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ?
Oh , why this fog , so thick and dark for five long days and nights ?
哦 , 为什么 这 多雾路段 , 所以 厚的 和 黑暗的 为了 五 长的 天 和 夜晚 ?

哦，为什么这雾这么浓，这么黑，持续了整整五天五夜？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪts] ,
It seems as though kind Providence has veiled the heavenly lights ,
它 似乎 作为 尽管 种类 普罗维登斯 有 含蓄 这 天上 灯 ,

仿佛仁慈的上帝遮蔽了天上的光芒。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel]
That he who seeks his life to save shall live the tale to tell
那 他 WHO 寻找 他的 生活 到 节省 将 居住 这 故事 到 告诉

那个竭力保全性命的人，将活下来讲述他的故事。

[ɒv; əv] ['drʌŋkən] [mɒbz] [ænd; ənd] ['diːmən] [kraɪz] , [laɪk] ['liːdʒənz] [dʒʌst] [frɒm; frəm] [hel] .
Of drunken mobs and demon cries , like legions just from hell .
的 醉 怪物 和 恶魔 哭泣 , 喜欢 军团 只是 从 地狱 .

醉酒的暴徒和恶魔的嚎叫，如同来自地狱的军团。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] , [dɪ'sembə(r)] 7th ,
On Monday morning , at about fifteen minutes to eight o'clock , December 7th ,
在 周一 早晨 , 在 关于 十五 分钟 到 八 点钟 , 十二月 7th ,

\- ,
1874 ,
\- ,

1874年12月7日星期一上午，大约八点五十五分，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ]
immediately after the shooting , or as soon thereafter as I could collect my
立即地 后 这 射击 , 或者 作为 很快 此后 作为 我 可以 收集 我的

['skætəd] ['sensɪz] ,
scattered senses ,
疏散 感官 ,

枪击事件发生后，或者在我能够恢复理智之后，我立即......

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,
which was in about three minutes ,
哪个 曾是 在 关于 三 分钟 ,

大约用了三分钟。

[aɪ] [ɪn'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] ;
I inquired for the sheriff for the purpose of giving myself up ;
我 询问 为了 这 警长 为了 这 目的 的 给予 我 向上 ;

我向警长求助，目的是自首；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
but he nor any of his deputies were on the spot .
但 他 也不 任何 的 他的 副手们 是 在 这 点 .

但他本人及其副手均未到场。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ]
After waiting a few minutes longer I began to grow impatient at the delay
后 等待 一个 很少 分钟 更长 我 开始 到 生长 不耐烦 在 这 延迟
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
of the officers ,
的 这 警官 ,

又等了几分钟后，我对警官们的拖延开始变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]
and not wishing to move from the scene of shooting for fear the
和 不是 祝 到 移动 从 这 场景 的 射击 为了 害怕 这
[ˈmuːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmiskənˈstruː] [ænd; ənd][ai][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
movement would be misconstrued and I be accused of trying to effect
移动 会 是 误解 和 我 是 被告 的 尝试 到 影响
[æn; ən] [ɪˈskeɪp] ,
an escape ,
一个 逃脱 ,

我不愿离开枪击现场，因为担心我的移动会被误解，并被指控试图逃跑。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈmiːni] ([ai] [fəˈget] [naʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)]
I sent a messenger in quest of Sheriff Meany (I forget now who the messenger
我 发送 一个 信使 在 寻求 的 警长 梅尼 (我 忘记 现在 WHO 这 信使
[wɒz; wəz]) .
was) .
曾是) .

我派了一名信使去寻找米尼警长（我现在忘记信使是谁了）。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ˈʃerɪf] [ˈmiːni] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] ,
In a short time thereafter Sheriff Meany arrived on the spot , and perceiving him ,
在 一个 短的 时间 此后 警长 梅尼 到达的 在 这 点 , 和 感知 他 ,

不久之后，米尼警长赶到现场，并发现了这名男子，

[ai] [əˈdrest] [hɪm] [ðʌs] : " [ˈʃerɪf] [ˈmiːni] , [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
I addressed him thus : " Sheriff Meany , I am your prisoner .
我 已解决 他 因此 : " 警长 梅尼 , 我 是 你的 囚犯 .

我这样对他说："米尼警长，我是你的囚犯。"

" [hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmænə(r)][baɪ][ðə; ði][ləˈpel][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] ,
" He grabbed me in rather a rough manner by the lapel of my coat ,
" 他 抓住 我 在 相当 一个 粗糙的 方式 经过 这 翻领 的 我的 外套 ,

他粗暴地抓住我的外套翻领，

[tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [el] [ˌkæpɪˈtæn][həʊˈtel] ,
took me to the lock - up , thence to the El Capitan hotel ,
采取 我 到 这 锁 - 向上 , 因此 到 这 埃尔 船长 酒店 ,

他把我带到拘留所，然后又把我送到埃尔卡皮坦酒店。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
and after remaining at the latter place for half an hour (for what
和 后 其余的 在 这 后者 地方 为了 一半 一个 小时 (为了 什么
[ˈriːz(ə)n][ai] [nəʊ] [nɒt]) ,
reason I know not) ,
原因 我 知道 不是) ,

在后一个地方待了半个小时之后（原因我也不清楚），

[hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] , [θrʌst] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː]
he conducted me back to the lock - up , thrust me in , and turned the key
他 实施 我 后退 到 这 锁 - 向上 , 推力 我 在 , 和 转向 这 钥匙
[ɒn][ˌem ˈiː] .
on me .
在 我 .

他把我带回拘留室，把我推进去，然后锁上了门。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [maɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [naɪf] [ɔː(r)] [fɔːk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] .
In a short time thereafter my breakfast was brought to me without knife or fork to eat with .
在 一个 短的 时间 此后 我的 早餐 曾是 带来 到 我 没有 刀 或者 叉 到 吃 和 .

不久之后，我的早餐端了上来，但上面没有刀叉。

[ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [iːt] .
The victuals were not fit for a dog to eat .
这 食物 是 不是 合身 为了 一个 狗 到 吃 .

这些食物连狗都不吃。

[ai] [səʊ] [ɪk'sprest] [maɪ'self] [tuː; tə] ['miːni] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [[fɔːr]]
I so expressed myself to Meany , and asked him to [4]
我 所以 表达 我 到 梅尼 , 和 问 他 到 [4]

我向米尼表达了我的心意，并请他[4]

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['brekfəst] .
give me a decent breakfast .
给 我 一个 体面的 早餐 .

给我一顿像样的早餐。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðʌs] : " [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
He answered me thus : " That has got to answer .
他 回答 我 因此 : " 那 有 得到 到 回答 .

他这样回答我：“这必须回答。”

[kænt] [triːt] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
Can't treat you different from other prisoners .
不能 对待 你 不同的 从 其他 囚犯 .

不能区别对待你和其他囚犯。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ai] [set] [ðə; ði] ['brekfəst] [ə'saɪd] .
" With the exception of the coffee , I set the breakfast aside .
" 和 这 例外 的 这 咖啡 , 我 放 这 早餐 旁边 .

除了咖啡，我把早餐都放在一边了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
In the meantime , quite a crowd had collected outside the jail ,
在 这 与此同时 , 相当 一个 人群 有 集 外部 这 监狱 ,

与此同时，监狱外聚集了不少人。

[ænd; ənd] ['miːni] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɒb] ['vaɪələns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and Meany was inciting them to mob violence by his vindictive expressions against me .
和 梅尼 曾是 煽动 他们 到 暴民 暴力 经过 他的 报复心强的 表达式 反对 我 .

米尼对我表现出的报复性表情，煽动他们诉诸暴民暴力。

[ai] [kept] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['miːni] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['depjutiz] .
I kept perfectly quiet and said nothing to Meany nor his deputies .
我 保留 完美 安静的 和 说 没有什么 到 梅尼 也不 他的 副手们 .

我全程保持沉默，没有跟米尼或他的副手们说任何话。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðə; ði] [djuː'plɪsəti] [ɒv; əv] ['miːni] , [ai] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
Suspecting the duplicity of Meany , I despatched a courier for my brother George ,
怀疑 这 表里不一 的 梅尼 , 我 已派送 一个 导游 为了 我的 兄弟 乔治 ,

我怀疑米尼心怀不轨，于是派信使去给我哥哥乔治送信。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][mɜːr'sɛd] .
who was living some fifteen miles north of Merced .
WHO 曾是 活的 一些 十五 英里 北 的 默塞德 .

他当时居住在默塞德以北约十五英里处。

[maɪ]['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My brother arrived in town about noon , and immediately came to me .
我的 兄弟 到达的 在 镇 关于 中午 , 和 立即地 来了 到 我 .

我哥哥中午左右到的，立刻就来找我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [baɪ] ['miːni] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
He was searched by Meany and then admitted into the lock - up .
他 曾是 搜索 经过 梅尼 和 然后 承认 进入 这 锁 - 向上 .

他被米尼搜身后，被关进了拘留室。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['miːni] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He had hardly shaken hands with me when he heard Meany say something ,
他 有 几乎 摇晃 双手 和 我 什么时候 他 听到 梅尼 说 某物 ,

他刚跟我握完手，就听到米尼说了些什么。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ri'mɑːk] : " [ai][hɪə(r)] ['miːni] ['tɔːkɪŋ] ,
and turning to me , remarked : " I hear Meany talking ,
和 转弯 到 我 , 评论 : " 我 听到 梅尼 说 ,

他转向我，说道：“我听到米尼在说话，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] ,
and I think it unsafe to be in here ,
和 我 思考 它 不安全 到 是 在 这里 ,

我觉得待在这里不安全。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] [waɪl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪə(r)] .
as I am in their power while shut up in here .
作为 我 是 在 他们的 力量 尽管 关闭 向上 在 这里 .

我被困在这里，完全受他们控制。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [æk'siːd] [tuː; tə] .
" He immediately asked to be let out , and his request was acceded to :
" 他 立即地 问 到 是 让 出去 , 和 他的 要求 曾是 同意 到 .

“他立即要求放他出去，他的请求得到了满足。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['pækəd] , [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['hɪtə(r)][ɒv; əv] [miːniːz] ,
In the course of the day a fellow named Packard , a shoulder - hitter of Meany's ,
在 这 课程 的 这 天 一个 同伴 命名 帕卡德 , 一个 肩膀 - 击球手 的 米尼的 ,

当天，一个名叫帕卡德的家伙，是米尼手下的一名肩撞手，

[keɪm] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʌn] ,
came skulking around the jail and , picking up a gun ,
来了 潜行 大约 这 监狱 和 , 挑选 向上 一个 枪 ,

他鬼鬼祟祟地来到监狱附近，然后捡起了一把枪，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
attempted to get an opportunity to shoot me through the bars of the lock - up .
尝试过 到 得到 一个 机会 到 射击 我 通过 这 酒吧 的 这 锁 - 向上 .

他试图找机会隔着牢房的铁栏杆向我开枪。

[ai] [pə'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɔ:l] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑ:rz] ,
I perceived his intention in time to hug the wall directly under the bars ,
我 感知 他的 意图 在 时间 到 拥抱 这 墙 直接地 在下面 这 酒吧 ,

我及时察觉到他的意图，他要紧贴着铁栏杆下方的墙壁。

[ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'sæsineit] [ˌem 'i:] .
thereby preventing him from assassinating me .
从而 预防 他 从 暗杀 我 .

从而阻止了他刺杀我。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] ;
The deputy sheriff told him to put the gun down ;
这 副 警长 讲述 他 到 放 这 枪 向下 ;

副警长命令他放下枪；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
that he had no right to pick it up .
那 他 有 不 正确的 到 挑选 它 向上 .

他无权捡起它。

['ɑ:ftə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , ['mi:ni] [keɪm] [ʌp] ,
After loitering around a few minutes longer , Meany came up ,
后 游荡 大约 一个 很少 分钟 更长 , 梅尼 来了 向上 ,

在附近徘徊了几分钟后，米尼走了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pækəd] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ;
and then this Packard commenced to annoy me with insulting remarks ;
和 然后 这 帕卡德 开始 到 烦人 我 和 侮辱 评论 ;

然后，这个帕卡德就开始用侮辱性的言语惹恼我；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mi:ni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
and although Meany was there and heard him , he said nothing to him .
和 虽然 梅尼 曾是 那里 和 听到 他 , 他 说 没有什么 到 他 .

虽然米尼当时在场并听到了他的话，但他什么也没对他说。

[hi:; hi] [left] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
He left shortly after , indulging in the remarks mentioned above ,
他 左边 不久 后 , 沉溺于 在 这 评论 提及 多于 ,

他随后离开，临走前还发表了上述言论。

[ænd; ənd] [ai] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] [θru:]
and I afterwards learned that he returned and tried to shoot me through
和 我 然后 学习 那 他 返回 和 尝试 到 射击 我 通过
[ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
the bars of the jail with a pistol .
这 酒吧 的 这 监狱 和 一个 手枪 .

后来我才知道，他回来后试图用手枪隔着监狱的铁栏杆射杀我。

[ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [frendz]
I knew that my danger was great , and my only hope was in my friends
我 知道 那 我的 危险 曾是 伟大的 , 和 我的 仅有的 希望 曾是 在 我的 朋友们
[prə'tektɪŋ] [ˌem 'i:] ,
protecting me ,
保护 我 ,

我知道自己身处险境，唯一的希望就是朋友们的保护。

[nɒt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] ['mænə(r)] [ɪn] [maɪ]
not the Sheriff , for he had expressed himself in such a free manner in my
不是 这 警长 , 为了 他 有 表达 他自己 在 这样的 一个 自由的 方式 在 我的
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

不是警长，因为他当着我的面畅所欲言。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ðæt] [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [[faɪv]
although he did not know that I was listening , that I knew there was no [5
虽然 他 做过 不是 知道 那 我 曾是 聆听 ， 那 我 知道 那里 曾是 不 [5
]
]
]

虽然他不知道我在听，也不知道我知道没有[5]

[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
protection to hope for from that source .
保护 到 希望 为了 从 那 来源 .

希望从该来源获得保护。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ai] ['mɪəli] [ɑːskt] [hɪm] ,
Knowing this , I did not beseech him to save me ; I merely asked him ,
会心 这 ， 我 做过 不是 恳求 他 到 节省 我 ； 我 仅仅 问 他 ，

我知道这一点，所以我没有恳求他救我；我只是问他：

[wen] [ai] [geɪv] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
when I gave myself into his custody , to take me before a justice of the
什么时候 我 给予 我 进入 他的 保管 ， 到 拿 我 前 一个 正义 的 这
[piːs] ;
peace ;
和平 ；

当我自首时，他要带我到治安法官面前；

[ai] [wʊd] [weɪv] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][mə'destəʊ] .
I would waive an examination and go to Modesto .
我 会 放弃 一个 考试 和 去 到 莫德斯托 .

我会放弃考试，直接去莫德斯托。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['miːni] .
It was eight o'clock in the morning when I delivered myself up to Meany .
它 曾是 八 点钟 在 这 早晨 什么时候 我 发表 我 向上 到 梅尼 .

早上八点，我来到了米尼那里。

[ðə; ði][kɑːz] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][mə'destəʊ][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The cars would leave for Modesto at 1 p . m . There were , therefore ,
这 汽车 会 离开 为了 莫德斯托 在 1 p . 米 . 那里 是 ， 所以 ，

车辆将于下午1点出发前往莫德斯托。因此，

[faɪv] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts]
five hours in which to allow me to do that which would take but ten minutes
五 小时 在 哪个 到 允许 我 到 做 那 哪个 会 拿 但 十 分钟
,
,
,

让我花五个小时去做一件只需要十分钟就能完成的事情，

[tuː; tə][wɪt] — [teɪk] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
to wit — take me before a justice of the peace , and allow me to
到 有 — 拿 我 前 一个 正义 的 这 和平 ， 和 允许 我 到
[weɪv] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
waive an examination .
放弃 一个 考试 .

也就是说——带我到治安法官面前，允许我免除讯问。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][mɜːr'sɛd] , [ænd; ənd][ai]
I told him it was dangerous for me to remain in Merced , and I
我 讲述 他 它 曾是 危险的 为了 我 到 保持 在 默塞德 , 和 我
['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪv] ,
wanted to waive ,
通缉 到 放弃 ,

我告诉他，我留在默塞德很危险，我想放弃签证。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][mə'destəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
and go to Modesto for safety .
和 去 到 莫德斯托 为了 安全 .

为了安全起见，请前往莫德斯托。

[maɪ] [ə'tɜːni] , [piː] . [diː] . ['wɪgɪntən] , ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
My attorney , P . D . Wigginton , mentioned the matter to many in my presence ,
我的 律师 , P . D . 威金顿 , 提及 这 事情 到 许多 在 我的 在场 ,

我的律师PD Wigginton当着我的面向很多人提到了这件事。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
about nine o'clock in the morning .
关于 九 点钟 在 这 早晨 .

大约早上九点。

[wʌn]['aʊə(r)] [pɑːst] — [tuː] ['aʊəz] — [θriː] — [fɔː(r)] .
One hour passed — two hours — three — four .
一 小时 通过了 — 二 小时 — 三 — 四 .

一小时过去了——两小时过去了——三小时过去了——四小时过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['miːni] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
It was one o'clock , and still Meany had done nothing ,
它 曾是 一 点钟 , 和 仍然 梅尼 有 完毕 没有什么 ,

当时已经一点了，米尼仍然什么也没做。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ɜːrdʒd][baɪ][maɪ] [frendz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
although repeatedly urged by my friends to do something .
虽然 反复 敦促 经过 我的 朋友们 到 做 某物 .

尽管我的朋友们一再敦促我去做某事。

[wel] , [wen] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
Well , when one o'clock arrived , and I still remained in the lock - up ,
出色地 , 什么时候 一 点钟 到达的 , 和 我 仍然 剩余 在 这 锁 - 向上 ,

到了1点钟，我仍然被关在拘留室里。

[ai] [njuː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['miːni] .
I knew what I could expect from Meany .
我 知道 什么 我 可以 预计 从 梅尼 .

我知道我能从米尼身上得到什么。

[ai] [ðen] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][let] ['mætəz] [teɪk] [ðeə(r)]
I then made up my mind to say nothing to him , but let matters take their
我 然后 制成 向上 我的 头脑 到 说 没有什么 到 他 , 但 让 事情 拿 他们的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

于是我决定什么也不跟他说，顺其自然吧。

[ænd; ənd][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
and await developments .
和 等待 发展 .

静待事态发展。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] ,
He , no doubt ,
他 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [beg] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;
was surprised that I did not beg him to take me to some place of safety ;
曾是 惊讶 那 我 做过 不是 求 他 到 拿 我 到 一些 地方 的 安全 ;

他很惊讶我没有恳求他带我去安全的地方；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
but I knew it was useless to ask him to save my life .
但 我 知道 它 曾是 无用 到 问 他 到 节省 我的 生活 .

但我知道，指望他救我的命是徒劳的。

[ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][mə'destəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['vaɪələns] ;
I had asked him to take me to Modesto in order to prevent violence ;
我 有 问 他 到 拿 我 到 莫德斯托 在 命令 到 防止 暴力 ;

我曾请求他带我去莫德斯托，以防止暴力事件发生；

[ænd; ənd][wʌn] [ə'klɑːk] [ə'raɪvɪŋ] , [ai] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ment] ,
and one o'clock arriving , I knew what his action meant ,
和 一 点钟 抵达 , 我 知道 什么 他的 行动 意思是 ,

一点钟到来时，我明白了他的举动意味着什么。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juːst] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
on account of his expressions used in my hearing while I was lying in the lock - up .
在 帐户 的 他的 表达式 用过的 在 我的 听力 尽管 我 曾是 说谎 在 这 锁 - 向上 .

因为我在拘留室里躺着的时候，听到了他所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,
It was plain to me that he was in sympathy with the mob ,
它 曾是 清楚的 到 我 那 他 曾是 在 同情 和 这 暴民 ,

我很清楚他同情暴徒。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
which I knew was rising .
哪个 我 知道 曾是 上升 .

我知道它正在上升。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [əʊn] ['kaʊnsl] .
I said nothing , but kept my own counsel .
我 说 没有什么 , 但 保留 我的 自己的 法律顾问 .

我什么也没说，只是默默地保留了自己的想法。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
A heavy fog came up about five o'clock p . m . ,
一个 重的 多雾路段 来了 向上 关于 五 点钟 p . 米 . ,

下午五点左右，起了大雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [dɑːk] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
and it was near dark at that hour .
和 它 曾是 靠近 黑暗的 在 那 小时 .

当时天色已近黄昏。

['mi:ni] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:p] , [rʌf] [vɔɪs] ,
Meany opened the door and ordered me , in a quick , sharp , rough voice ,
梅尼 打开 这 门 和 订购 我 ， 在 一个 快的 ， 锋利的 ， 粗糙的 嗓音 ，

米尼打开门，用快速、尖锐、粗犷的声音命令我：

[tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] ,
to put on my coat ,
到 放 在 我的 外套 ，

穿上外套

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
which I had taken off in order the more easily to slip through the hands of
哪个 我 有 已采取 离开 在 命令 这 更多的 容易地 到 滑 通过 这 双手 的
[ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] .
the mob in case they broke in the lock - up to take me out .
这 暴民 在 案件 他们 打破 在 这 锁 - 向上 到 拿 我 出去 .

我脱下衣服是为了更容易从暴徒手中逃脱，以防他们闯入拘留所把我抓走。

[sed] ['mi:ni] : [[sɪks]]
Said Meany : [6]
说 梅尼 : [6]

Meany 说：[6]

" [bi:; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点！

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] .
Put your coat on .
放 你的 外套 在 .

穿上外套。

[gɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] ,
Got to take you out of this right now ,
得到 到 拿 你 出去 的 这 正确的 现在 ，

必须马上把你带出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [ju:; jʊ] !
as they will be down here in less than an hour and hang you !
作为 他们 将要 是 向下 这里 在 较少的 比 一个 小时 和 悬挂 你 ！

不到一个小时他们就会下来把你绞死！

" [ai] ['mɪəli] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,
" I merely said to him ,
" 我 仅仅 说 到 他 ，

我只是对他说，

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mə'destəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] ['seɪfti] ?
" Why didn't you take me to Modesto when you could have done so with safety ?
" 为什么 没有 你 拿 我 到 莫德斯托 什么时候 你 可以 有 完毕 所以 和 安全 ?

“既然你能安全地带我去莫德斯托，为什么不带我去呢？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊzə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [rɪ'plaɪ] .
" That question was a poser to him , and he made some inarticulate reply .
" 那 问题 曾是 一个 装腔作势 到 他 ， 和 他 制成 一些 不善言辞 回复 .

“这个问题让他很困惑，他含糊其辞地回答了一下。”

[ai][pʊt][ɒn][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['miːni] [ænd; ənd] ['depjuti] ['ʃerɪf] [briːn] ,
I put on my coat , and accompanied by Meany and Deputy Sheriff Breen ,
我 放 在 我的 外套 , 和 伴随 经过 梅尼 和 副 警长 布林 ,

我穿上外套，和米尼以及副警长布林一起，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , ['stɑːtɪd]
one carrying a double - barreled shot - gun , the other a repeating rifle , started
一 携带 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 , 这 其他 一个 重复 步枪 , 开始
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [haʊs] ,
towards the new court house ,
向 这 新的 法庭 房子 ,

一人扛着双管猎枪，另一人扛着连发步枪，朝新法院大楼走去。

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
which lies just at the edge of town .
哪个 谎言 只是 在 这 边缘 的 镇 .

它位于城镇边缘。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ai]
Upon reaching the south - west corner of the enclosure surrounding the building , I
之上 到达 这 南 - 西方 角落 的 这 外壳 周围 这 建筑 , 我
[pə'siːvd] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [breɪs] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
perceived a thorough - brace awaiting us .
感知 一个 彻底 - 支撑 等待中 我们 .

到达建筑物周围围墙的西南角时，我发现一道坚固的屏障正等着我们。

[dʒɒn] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
John Hathaway had the lines , and I was handcuffed and put in the
约翰 哈撒韦 有 这 线条 , 和 我 曾是 手铐 和 放 在 这
['kærɪdʒ] [wɪð] ['depjuti] [briːn] ,
carriage with Deputy Breen ,
运输 和 副 布林 ,

约翰·哈撒韦负责台词，我被戴上手铐，和布林副警长一起被关进了马车。

[ænd; ənd] ['miːni] [təʊld] [briːn] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and Meany told Breen to go as far as the Half - Way House and there
和 梅尼 讲述 布林 到 去 作为 远的 作为 这 一半 - 方式 房子 和 那里
[stɒp] .
stop .
停止 .

米尼告诉布林，走到中途之家就停下来。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
After giving this order , he started back to town .
后 给予 这 命令 , 他 开始 后退 到 镇 .

下达命令后，他便启程返回镇上。

[ai] [ðen] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] .
I then saw through the whole arrangement .
我 然后 锯 通过 这 所有的 安排 .

我这才看穿了整个阴谋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['depjuti] ,
He had put me into the hands of a deputy ,
他 有 放 我 进入 这 双手 的 一个 副 ,

他把我交给了一名副手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mɒb] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and as he confidently expected the mob would hang me , he would be
和 作为 他 自信地 预期的 这 暴民 会 悬挂 我 ， 他 会 是
[friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ,
free from blame ,
自由的 从 责备 ，

他自信地认为暴民会绞死我，这样他就能免于责罚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] , " [grænɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and could say , " Granice was not in my hands , but in the hands of a
和 可以 说 ， " 冰糕 曾是 不是 在 我的 双手 ， 但 在 这 双手 的 一个
['depjuti] .
deputy .
副 .

并可以说："格拉尼斯不在我手中，而是在一名副手手中。"

" ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" During all this time I said nothing although I thought a great deal .
" 期间 全部 这 时间 我 说 没有什么 虽然 我 想法 一个 伟大的 交易 .

"在这段时间里，我虽然想了很多，但什么也没说。"

['hæθəˌweɪ] [drəʊv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [miːniːz] ['ɔːdərs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] .
Hathaway drove , according to Meany's orders , toward the Half - Way House .
哈撒韦 驾驶 ， 根据 到 米尼的 订单 ， 朝向 这 一半 - 方式 房子 .

按照米尼的命令，哈撒韦开车前往中途之家。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
It struck me ,
它 击 我 ，

我突然意识到，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hæθəˌweɪ] ([æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd]
as well as the deputy sheriff and also Hathaway (as I afterwards learned
作为 出色地 作为 这 副 警长 和 还 哈撒韦 (作为 我 然后 学习
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) ,
from their conversation) ,
从 他们的 对话) ，

还有副警长和哈撒韦（后来我从他们的谈话中得知），

[ðæt] [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)]
that the mob was lying in wait at the bridge , at the crossing of Bear
那 这 暴民 曾是 说谎 在 等待 在 这 桥 ， 在 这 过境 的 熊
[kriːk] .
Creek .
溪 .

暴徒们埋伏在熊溪的桥边。

[ai] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] ,
I kept a sharp look - out ahead ,
我 保留 一个 锋利的 看 - 出去 前方 ，

我时刻警惕地观察着前方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][beə(r)] [kriːk] [brɪdʒ] [luːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
and in a few minutes the Bear Creek bridge loomed up through the fog ,
和 在 一个 很少 分钟 这 熊 溪 桥 迫近 向上 通过 这 多雾路段 ，

几分钟后，熊溪桥在雾气中显现出来。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .
about one hundred yards ahead .
关于 一 百 码 前方 .

大约一百码远的地方。

[ai] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] ,
I kept a steady eye on the structure as we drew near ,
我 保留 一个 稳定的 眼睛 在 这 结构 作为 我们 画 靠近 ,

靠近时，我一直密切关注着那个建筑物。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] .
expecting every second to see the forms of the devils .
期待 每一个 第二 到 看 这 表格 的 这 魔鬼 .

每一秒都提心吊胆，生怕看到魔鬼的身影。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɒst] ,
At last the bridge was reached and crossed ,
在 最后的 这 桥 曾是 达到 和 交叉 ,

最后到达并过了桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [məʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] — [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [beə(r)] [kri:k] [brɪdʒ] — [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] ['seɪfti] .
and that which I most dreaded and feared — the crossing of Bear Creek bridge — was passed in safety .
和 那 哪个 我 最多 令人恐惧的 和 害怕 — 这 过境 的 熊 溪 桥 — 曾是 通过了 在 安全 .

我最害怕和恐惧的事情——过熊溪桥——却安全通过了。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pə'si:vd] [eɪt] [men] [ə'baʊt] [['sɛvən]]
While crossing the bridge , I looked behind and perceived eight men about [7]
尽管 过境 这 桥 , 我 看起来 在后面 和 感知 八 男人 关于 [7]

过桥时，我回头看了一眼，发现有八个人在附近[7]

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'haɪnd] , [ɒn] [fʊt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
one hundred yards behind , on foot , approaching the bridge .
一 百 码 在后面 , 在 脚 , 接近 这 桥 .

步行，在桥后一百码处。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [raɪt] .
The programme was not laid down quite right .
这 程序 曾是 不是 铺设 向下 相当 正确的 .

该计划的制定并不完全正确。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , [θæŋks] [tu:; tə] [dʒɒn] ['hæθəˌweɪz] ['ræpɪd] ['draɪvɪŋ] ,
They were about one minute behind time , thanks to John Hathaway's rapid driving ,
他们 是 关于 一 分钟 在后面 时间 , 谢谢 到 约翰 海瑟薇 迅速的 驾驶 ,

由于约翰·哈撒韦的快速驾驶，他们晚点了大约一分钟。

[hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
who , of course , together with the deputy sheriff ,
WHO , 的 课程 , 一起 和 这 副 警长 ,

当然，还有副警长，

[nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
knew nothing of the little arrangement to get me on the road .
知道 没有什么 的 这 小的 安排 到 得到 我 在 这 路 .

他对让我上路的这个小安排一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] , [æz; əz] [ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ai] [kɔ:t] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But they strongly suspected , as I learned from a word that I caught from their whispered conversation .
但 他们 强烈 怀疑 , 作为 我 学习 从 一个 单词 那 我 捕捉 从 他们的 低声说道 对话 .

但我从他们低声交谈中听到的一个词得知，他们对此深表怀疑。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['hæθəˌweɪ] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
After crossing the bridge , Hathaway whipped up his horses ,
后 过境 这 桥 , 哈撒韦 鞭打 向上 他的 马匹 ,
过了桥后，哈撒韦给马匹上了鞭子。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] .
and we started off at a rapid pace for the Half - Way House .
和 我们 开始 离开 在 一个 迅速的 步伐 为了 这 一半 - 方式 房子 .
我们以很快的速度开始了中途之家之旅。

[ai] [hɜːd] ['depjuti] ['ʃerɪf] [briːn] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['hæθəˌweɪ] :
I heard Deputy Sheriff Breen remark to Hathaway :
我 听到 副 警长 布林 评论 到 哈撒韦 :
我听到副警长布林对哈撒韦说：

" [dʒɒn] , [ɪts] [streɪndʒ] ['miːni] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][mə'destəʊ] ,
" John , its strange Meany didn't tell us to keep right on to Modesto ,
" 约翰 , 它是 奇怪的 梅尼 没有 告诉 我们 到 保持 正确的 在 到 莫德斯托 ,
“约翰，真奇怪，米尼没告诉我们直接去莫德斯托。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [taʊn] .
instead of stopping so near town .
反而 的 停止 所以 靠近 镇 .
而不是在离城镇很近的地方停车。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
But I have got to follow instructions .
但 我 有 得到 到 跟随 指示 .
但我必须遵守指示。

[ɪf] [ðə; ði][mɒb] ['kʌmz] , [aɪl] [tɜːn] ['hæri] [luːs] , [diː] — — [diː] [ɪf] [ai][dəʊnt] ,
If the mob comes , I'll turn Harry loose , d — — d if I don't ,
如果 这 暴民 来 , 患病的 转动 哈里 松动的 , d — — d 如果 我 不 ,
如果暴民来了，我就放了哈利，不然我就……

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'kɔːs] .
if there is no other recourse .
如果 那里 是 不 其他 追索权 .
如果别无他法。

" [ai] [ðen] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , ['mɪstə(r)] . [briːn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ai]
" I then spoke up and said : " Well , Mr . Breen , if you do , and I
" 我 然后 辐 向上 和 说 : " 出色地 , 先生 . 布林 , 如果 你 做 , 和 我
[ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
am alive ,
是 活 ,
然后我开口说道：“好吧，布林先生，如果你真的这么做了，而我还活着，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mə'destəʊ][dʒeɪl][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
you will find me in the Modesto jail inside of a week .
你 将要 寻找 我 在 这 莫德斯托 监狱 里面 的 一个 星期 .
不出一个星期，你就会在莫德斯托监狱里找到我。

" [hiː; hi] [ðen] [ri'mɑːk] : " [əʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] .
" He then remarked : " Oh , they may not come .
" 他 然后 评论 : " 哦 , 他们 可能 不是 来 .
他接着说：“哦，他们可能不会来。”

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
" The above remark was the only one I passed from the time of leaving
" 这 多于 评论 曾是 这 仅有的 一 我 通过了 从 这 时间 的 离开
[ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] ,
the lock - up till I arrived at the Half - Way House ,
这 锁 - 向上 直到 我 到达的 在 这 一半 - 方式 房子 ，

“从离开拘留所到到达中途之家，我只说过上述这一句话。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][plæn][tuː; tə]
as I was deeply engaged in thought , trying to arrive at some plan to
作为 我 曾是 深 已订婚的 在 想法 ， 尝试 到 到达 在 一些 计划 到
[ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][mɒb] ,
outwit the mob ,
智胜 这 暴民 ，

我当时正全神贯注地思考，试图想出一个智胜暴徒的计划，

[huːm] [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒn][maɪ] [træks] [eə(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]
whom I felt certain would be on my tracks ere long , if they were not so
谁 我 毛毡 肯定 会 是 在 我的 轨道 埃雷 长的 ，如果 他们 是 不是 所以
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

我确信，如果他们还没有追踪到我，那么用不了多久他们就会追踪到我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wei]
It was half - past seven or eight o'clock when we arrived at the Half - Way
它 曾是 一半 - 过去的 七 或者 八 点钟 什么时候 我们 到达的 在 这 一半 - 方式
[haʊs] ,
House ,
房子 ，

我们到达中途之家时，大约是七点半或八点钟。

[sɪks][maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][mɜːr'sɛd] .
six miles north of Merced .
六 英里 北 的 默塞德 .

位于默塞德以北六英里处。

[ai][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sɪ'kjʊəli] ['hændkʌft] .
I was led into the house , securely handcuffed .
我 曾是 引领 进入 这 房子 ， 安全地 手铐 .

我被带进屋里，双手被牢牢地铐着。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['treɪsɪz] ; [ðen] ['sʌpə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
The horses were taken out of their traces ; then supper was ordered .
这 马匹 是 已采取 出去 的 他们的 痕迹 ； 然后 晚餐 曾是 订购 .

马匹被解开缰绳；然后晚餐被点名。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)] .
We sat down to the table and eat our supper .
我们 卫星 向下 到 这 桌子 和 吃 我们的 晚餐 .

我们坐下来吃晚饭。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][rɪ'pɑːst] ,
After finishing my repast ,
后 精加工 我的 餐饮 ，

吃完饭后，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt][tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [kʌfs] [ɒn] .
I was conducted to a room and put to bed with the hand - cuffs on .
我 曾是 实施 到 一个 房间 和 放 到 床 和 这 手 - 袖口 在 .

我被带到一个房间，戴上手铐后被安排躺在床上。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][leɪd] [daʊn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)]
I had no sooner laid down when I was agreeably surprised to see my brother
我 有 不 很快 铺设 向下 什么时候 我 曾是 欣然 惊讶 到 看 我的 兄弟
[dʒɔːdʒ] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
George step into the room — a young man about twenty years of age ,
乔治 步 进入 这 房间 — 一个 年轻的 男人 关于 二十 年 的 年龄 ,

我刚躺下，就惊喜地看到我的哥哥乔治走进房间——他大约二十岁左右。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
and brave as a lion .
和 勇敢的 作为 一个 狮子 .

勇敢如狮。

[laɪk] [ə; eɪ] [sluːθ] - [haʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ˌem 'iː][aʊt] .
Like a sleuth - hound he had scented me out .
喜欢 一个 侦探 - 猎犬 他 有 香味 我 出去 .

他像猎犬一样嗅出了我的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] [[eit]]
It was then between [8]
它 曾是 然后 之间 [8]

当时正值[8]

[eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] .
eight and nine o'clock .
八 和 九 点钟 .

八点和九点。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hæθəˌweɪ] , [briːn] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] , [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['hʌrid]
In presence of Hathaway , Breen and the host , we held a hurried
在 在场 的 哈撒韦 , 布林 和 这 主持人 , 我们 握住 一个 慌忙
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在哈撒韦、布林和主人的见证下，我们进行了一次匆匆的谈话。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
George was armed and on horseback , but his horse was completely
乔治 曾是 武装 和 在 马背 , 但 他的 马 曾是 完全地
[fægd] [aʊt] .
fagged out .
疲惫不堪 出去 .

乔治全副武装，骑着马，但他的马已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [wɪl] [raɪd][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [met] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" I will ride to town , and if met by the mob on the road ,
" 我 将要 骑 到 镇 , 和 如果 遇见 经过 这 暴民 在 这 路 ,

“我将骑马进城，如果路上遇到暴徒，

[ai] [wɪl] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æn; ən][ə'lɑːm] .
I will put spurs to my horse and give the officer an alarm .
我 将要 放 马刺 到 我的 马 和 给 这 官 一个 警报 .

我会给我的马穿上马刺，然后向警官发出警报。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" I tried to dissuade him from running any risk , but he would not listen to me .

" 我 尝试 到 劝阻 他 从 跑步 任何 风险 ， 但 他 会 不是 听 到 我 .

"我曾试图劝阻他不要冒险，但他根本不听我的。"

[hiː; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说：

" [ai] [wɪl] [raɪd] [tə'wɔːdz] [taʊn] ;

" I will ride towards town ;

" 我 将要 骑 向 镇 ;

"我将骑马进城；

[ɪf] [ai] [riːtʃ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [ænd; ənd] [stænd] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

if I reach there without encountering the mob I will get a fresh horse and stand guard at the bridge .

如果 我 抵达 那里 没有 遭遇 这 暴民 我 将要 得到 一个 新鲜的 马 和 站立 警卫 在 这 桥 .

如果我到达那里时没有遇到暴民，我将得到一匹新马，并在桥上站岗。

" [hiː; hi] [ðen] [left] .

" He then left .

" 他 然后 左边 .

然后他就离开了。

[ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] ,

I afterward learned that he reached town with his horse completely broken down ,

我 之后 学习 那 他 达到 镇 和 他的 马 完全地 破碎的 向下 ,

后来我才知道，他到达镇上时，他的马已经完全抛锚了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪvəri] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and applied to all their livery stables for another ,

和 应用 到 全部 他们的 涂装 马厩 为了 其他 ,

并向他们所有的马厩申请了另一项服务，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] (['daʊtləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb]) .

but was told that they were all engaged (doubtless to the mob) .

但 曾是 讲述 那 他们 是 全部 已订婚的 (毫无疑问 到 这 暴民) .

但有人告诉我，他们全都订婚了（无疑是跟暴徒订婚了）。

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [rɪ'muːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [kʌfs] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪst] ,

After my brother's departure , the deputy sheriff removed one of the hand - cuffs from my wrist ,

后 我的 兄弟 离开 , 这 副 警长 已移除 一 的 这 手 - 袖口 从 我的 手腕 ,

哥哥离开后，副警长解开了我手腕上的一副手铐。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [bed] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hæθəˌweɪ] [ænd; ənd] ['paʊəl] ,

fastened it on his own , and got in bed with me , Hathaway and Powell ,

系紧 它 在 他的 自己的 , 和 得到 在 床 和 我 , 哈撒韦 和 鲍威尔 ,

他自己系好安全带，然后和我、哈撒韦和鲍威尔一起上了床。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['stændɪŋ] [gɑːd] .

the proprietors of the house , standing guard .

这 业主 的 这 房子 , 常设 警卫 .

房屋的主人站岗放哨。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [briːn] [rɪ'taɪəd] [ai] [drɒpt] [ɒf] [ə'sliːp] .
Shortly after Breen retired I dropped off asleep .
不久 后 布林 退休 我 掉落 离开 睡着了 .

布林退休后不久，我就睡着了。

[ai] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ai] [hɜːd] ['hæθəˌweɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [briːn] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
I had slept for some time when I heard Hathaway call to Breen in an undertone :
我 有 睡着了 为了 一些 时间 什么时候 我 听到 哈撒韦 称呼 到 布林 在 一个 底色 :

我睡了一会儿，然后听到哈撒韦低声叫布林：

" [weɪk] [ʌp] , [nɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" Wake up , Nick , they are coming !
" 唤醒 向上 , 缺口 , 他们 是 未来 !

“尼克，醒醒，他们来了！”

" [ai] [ɪ'miːdiətli] [ə'wəʊk] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [bed] - ['feləʊ] , [huː] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" I immediately awoke my sleeping bed - fellow , who , jumping up , listened for a moment .
" 我 立即地 醒来 我的 睡眠 床 - 同伴 , WHO , 跳 向上 , 听着 为了 一个 片刻 .

“我立刻叫醒了正在睡觉的同床伴侣，他跳起来，听了一会儿。”

[briːn] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , [wen] ['hæθəˌweɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [nɪk] , ['hʌri] [ʌp] ;
Breen stopped to listen again , when Hathaway exclaimed , " For God's sake , Nick , hurry up ;
布林 停止 到 听 再次 , 什么时候 哈撒韦 惊呼 , " 为了 神的 清酒 , 缺口 , 匆忙 向上 ;

布林停下来再次倾听，这时哈撒韦喊道：“看在上帝的份上，尼克，快点儿；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] !
they are right here !
他们 是 正确的 这里 !

它们就在这里！

" ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
" Hathaway was white as a sheet ,
" 哈撒韦 曾是 白色的 作为 一个 床单 ,

“海瑟薇脸色苍白如纸，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] ,
and held a double - barreled shot - gun in his hands in a determined manner ,
和 握住 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 在 他的 双手 在 一个 决定 方式 ,

他双手坚定地握着一支双管猎枪。

[waɪl] [briːn] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pænts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [kʌfs] ,
while Breen hastily picked up his pants from the floor , took out the key of the hand - cuffs ,
尽管 布林 草草 挑选 向上 他的 裤子 从 这 地面 , 采取 出去 这 钥匙 的 这 手 - 袖口 ,

布林慌忙从地上捡起裤子，掏出手铐钥匙。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [ɪk'stendɪd] [rɪst] , ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
and taking me by my extended wrist , loosened it (it seemed an age ,
和 采取 我 经过 我的 扩展 手腕 , 松动 它 (它 似乎 一个 年龄 ,

他抓住我伸出的手腕，把它松开了（感觉过了很久，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː]) .
while he was feeling in his pocket for the key) .
尽管 他 曾是 感觉 在 他的 口袋 为了 这 钥匙) .

当时他正在口袋里摸索钥匙)。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
At this instant I heard the fiends for the first time .
在 这 立即的 我 听到 这 恶魔 为了 这 第一的 时间 .

就在这时，我第一次听到了恶魔的咆哮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
They were then about one hundred yards from the house .
他们 是 然后 关于 一 百 码 从 这 房子 .

当时他们距离房子大约一百码。

[ai] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [pænts] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kəʊt] ,
I hurriedly put on my pants , shoes and vest , and catching up my coat ,
我 匆匆 放 在 我的 裤子 , 鞋 和 背心 , 和 捕捉 向上 我的 外套 ,

我匆匆穿上裤子、鞋子和背心，然后抓起外套，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [[naɪn]]
I made a hasty [9]
我 制成 一个 仓促 [9]

我匆忙地[9]

['eksɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
exit out of the back door .
出口 出去 的 这 后退 门 .

从后门出去。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] ,
As I did so , a terrible shout went up from the throats of the mob ,
作为 我 做过 所以 , 一个 糟糕的 喊 去 向上 从 这 喉咙 的 这 暴民 ,

我这样做的时候，暴徒们喉咙里发出了一声可怕的叫喊。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] ,
which sounded like the yells of devils from the lower regions ,
哪个 听起来 喜欢 这 喊叫 的 魔鬼 从 这 降低 地区 ,

听起来像是来自低地恶魔的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and I thought they had discovered me as I passed out of the door .
和 我 想法 他们 有 发现 我 作为 我 通过了 出去 的 这 门 .

我走出门口时，以为他们发现了我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ai] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]
As soon as I reached the open air I got down on my hands and knees
作为 很快 作为 我 达到 这 打开 空气 我 得到 向下 在 我的 双手 和 膝盖
[ænd; ənd] [krɔːl] ['veri] ['sɒftli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and crawled very softly about fifty yards from the house ,
和 爬行 非常 轻轻 关于 五十 码 从 这 房子 ,

我一到空旷的地方，就跪在地上，轻轻地爬离房子大约五十码远。

[wen] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet]
when I stopped and put my ear to the ground to see if they were yet
什么时候 我 停止 和 放 我的 耳朵 到 这 地面 到 看 如果 他们 是 然而
[ɒn] [maɪ] [træk] .
on my track .
在 我的 追踪 .

当我停下来，把耳朵贴在地上，看看他们是否已经沿着我的路线追来时。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θriː] [jɑːrdz] [ə'hed] .
The fog was very thick ; one could not see three yards ahead .
这 多雾路段 曾是 非常 厚的 ; 一 可以 不是 看 三 码 前方 .

雾非常浓，能见度不到三码远。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I listened for a second ; then taking off my shoes to prevent making a noise ,
我 听着 为了 一个 第二 ; 然后 采取 离开 我的 鞋 到 防止 制作 一个 噪音 ,

我听了一会儿，然后脱掉鞋子以免发出声音。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] , [ai] [krɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] .
and putting on my coat , I crawled about one thousand yards .
和 推杆 在 我的 外套 , 我 爬行 关于 一 千 码 .

我穿上外套，爬了大约一千码。

[ai] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðəʊz] [siːkɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
I then stopped to think what was best for me to do to outwit those seeking my life .
我 然后 停止 到 思考 什么 曾是 最好的 为了 我 到 做 到 智胜 那些 寻求 我的 生活 .

然后我停下来思考，怎样做才能最好地智胜那些想要取我性命的人。

[ai] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [tæk] [bæk] [tə'wɔːd] [mɜːr'sɛd] ,
I argued to myself that it was best to tack back toward Merced ,
我 争论 到 我 那 它 曾是 最好的 到 钉 后退 朝向 默塞德 ,

我心想，最好还是折返回默塞德方向。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɒb] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] [ðæt] [naɪt] .
as the mob would be apt to pursue me northward and eastward that night .
作为 这 暴民 会 是 易于 到 追求 我 向北 和 向东 那 夜晚 .

当晚，暴徒很可能会追着我向北向东逃窜。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [səʊ] [ai] [θɔːt] ,
They would imagine , so I thought ,
他们 会 想象 , 所以 我 想法 ,

我想，他们会想象的。

[ðæt] [ai] [wʊd] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɜːr'sɛd] ['rɪvə(r)] ;
that I would flee before them and strike for the Merced river ;
那 我 会 逃跑 前 他们 和 罢工 为了 这 默塞德 河 ;

我要在他们面前逃跑，向默塞德河进发；

[səʊ] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [liːst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
so I concluded to go where they would least expect to find me .
所以 我 结束 到 去 在哪里 他们 会 至少 预计 到 寻找 我 .

所以我决定去他们最意想不到的地方找到我。

[ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [straɪk] [beə(r)] [kriːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] [haɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
I would return and strike Bear Creek , which has very high banks and a narrow channel ,
我 会 返回 和 罢工 熊 溪 , 哪个 有 非常 高的 银行 和 一个 狭窄的 渠道 ,

我会返回并重走熊溪，那里河岸很高，河道很窄。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] .
but which at that time contained no water .
但 哪个 在 那 时间 包含 不 水 .

但当时里面并不含水。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːk] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒf]) [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] ,
If I could reach the creek (which was some seven miles off) before day - break ,
如果 我 可以 抵达 这 溪 (哪个 曾是 一些 七 英里 离开) 前 天 - 休息 ,

如果我能在天亮前到达小溪（大约七英里远），

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] .
I knew I would be safe for one day , at least , provided I was very cautious .
我 知道 我 会 是 安全的 为了 一 天 , 在 至少 , 假如 我 曾是 非常 谨慎 .

我知道，只要我非常小心，至少有一天我会很安全。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːmd] , [ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
With this resolution formed , I listened for a few seconds , and hearing nothing ,
和 这 解决 形成 , 我 听着 为了 一个 很少 秒 , 和 听力 没有什么 ,

下定决心后，我侧耳倾听了几秒钟，却什么也没听到。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I started to make a semi - circle of the Half - Way House in order to get on the other side of it .
我 开始 到 制作 一个 半 - 圆圈 的 这 一半 - 方式 房子 在 命令 到 得到 在 这 其他 边 的 它 .

我开始绕着中途之家走半圈，以便到达它的另一边。

[baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒg] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] ,
By a bright light which the fog magnified to at least ten times its size ,
经过 一个 明亮的 光 哪个 这 多雾路段 放大 到 在 至少 十 时代 它是 尺寸 ,

透过浓雾，一束强光被放大了至少十倍。

[wɪtʃ] [kept] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːf] [wei] - [haʊs] ,
which kept moving to and fro in and around the Half Way - House ,
哪个 保留 移动 到 和 弗 在 和 大约 这 一半 方式 - 房子 ,

它不断地在中途之家及其周围来回移动，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['læntən] ,
which was either a torch or a lantern ,
哪个 曾是 任何一个 一个 火炬 或者 一个 灯笼 ,

那东西要么是火炬，要么是灯笼。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I knew that the blood - thirsty crew were searching under the porch and in the out - houses for me .
我 知道 那 这 血 - 渴 全体人员 是 搜索 在下面 这 门廊 和 在 这 出去 - 房屋 为了 我 .

我知道那群嗜血的歹徒正在门廊下和外面的厕所里搜寻我。

[ai][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][get]
I had not proceeded a quarter of a mile after taking my resolve to get
我 有 不是 继续 一个 四分之一 的 一个 英里 后 采取 我的 解决 到 得到
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɒb][ænd; ənd][mɜːr'sɛd] ,
between the mob and Merced ,
之间 这 暴民 和 默塞德 ,

我下定决心要挡在暴徒和默塞德之间，结果还没走完四分之一英里就走了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['haʊzɪz] [tuː; tə]['kɑːksɪz] ['feri] .
when I came to the road leading from the above houses to Cox's Ferry .
什么时候 我 来了 到 这 路 领导 从 这 多于 房屋 到 考克斯 渡船 .

当我来到从上述房屋通往考克斯渡口的路上时。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
I stopped and listened for a second and peered through the fog ,
我 停止 和 听着 为了 一个 第二 和 窥视 通过 这 多雾路段 ,

我停下来侧耳倾听了一会儿，然后透过雾气向外望去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dens] [æz; əz] [-]
which was growing denser and more dense as [10]
哪个 曾是 生长 密度更高 和 更多的 稠密 作为 [-]

密度越来越高[10]

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [lait] [bɪ'fɔː(r)]
the night advanced , but could discern nothing but the bright light before
这 夜晚 先进的 , 但 可以 辨别 没有什么 但 这 明亮的 光 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

夜色渐深，但除了之前提到的那道明亮的光线外，什么也看不见。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] .
which I was utilizing as a guide to travel by .
哪个 我 曾是 利用 作为 一个 指导 到 旅行 经过 .

我当时把它当作旅行指南。

[ai] [ðen] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] ;
I then crossed the road ;
我 然后 交叉 这 路 ;

然后我穿过了马路；

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['hɔːsmən] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['snɛlɪŋ] .
I had no sooner done so than I discovered two horsemen going toward Snelling .
我 有 不 很快 完毕 所以 比 我 发现 二 骑兵 去 朝向 斯内林 .

我刚一这么做，就发现有两个骑马的人正朝斯内林方向走去。

[ai] [fel] [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] , ['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]
I fell flat on my face , scarcely daring to breathe , and they passed on without
我 跌倒 平坦的 在 我的 脸 , 几乎 大胆 到 呼吸 , 和 他们 通过了 在 没有
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] .
discovering me .
发现 我 .

我脸朝下摔倒在地，几乎不敢呼吸，他们没有发现我就继续往前走了。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [kləʊz]
While lying down I watched them attentively to see if they suspected their close
尽管 说谎 向下 我 观看 他们 认真地 到 看 如果 他们 怀疑 他们的 关闭
[prɒk'sɪməti][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
proximity to me ,
邻近 到 我 ,

我躺着，仔细观察着他们，看看他们是否察觉到离我很近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['veri] [sləʊ] ,

as they were riding at that moment very slow ,

作为 他们 是 骑术 在 那 片刻 非常 慢的 ，

当时他们骑得很慢。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and were apparently on the alert for any sound which might possibly reach their ears .

和 是 显然 在 这 警报 为了 任何 声音 哪个 可能 可能 抵达 他们的 耳朵 .

他们显然时刻警惕着任何可能传入耳中的声音。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['hɔːsmən] ,

I saw several more horsemen ,

我 锯 一些 更多的 骑兵 ，

我又看到了几个骑马的人，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] ;

but luckily they did not see me before I had accomplished the semi - circle around the Half - Way House ;

但 幸运的是 他们 做过 不是 看 我 前 我 有 完成 这 半 - 圆圈 大约 这 一半 - 方式 房子 ；

但幸运的是，在我绕着中途之家走完半圈之前，他们没有看到我；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,

but after accomplishing that manœuvre , I saw no one again that night ,

但 后 完成 那 演习 ， 我 锯 不 一 再次 那 夜晚 ，

但完成那一步之后，当晚我就再也没见到任何人了。

[æz; əz] [ai] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

as I kept away from the roads , and was not under the necessity of crossing any more .

作为 我 保留 离开 从 这 道路 ， 和 曾是 不是 在下面 这 必要性 的 过境 任何 更多的 .

因为我远离道路，所以不再需要过马路了。

[wen] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mɜːr'sɛd] ,

When about four miles from Merced ,

什么时候 关于 四 英里 从 默塞德 ，

距离默塞德大约四英里时，

[ai] ['ɔːltəd] [maɪ] [kɔːs] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [beə(r)] [kriːk] ;

I altered my course slightly with the intention of striking Bear Creek ;

我 已修改 我的 课程 轻微地 和 这 意图 的 引人注目 熊 溪 ；

我稍微改变了航向，打算前往熊溪；

[ə'baʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [taʊn] ; [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['rekənɪŋ] ,

about one or two miles below town ; but losing my reckoning ,

关于 一 或者 二 英里 以下 镇 ； 但 输 我的 清算 ，

大约在镇子下方一两英里处；但我的计算出了错误，

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I reached the creek about five hundred yards from the bridge .

我 达到 这 溪 关于 五 百 码 从 这 桥 .

我走到离桥大约五百码的小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
It was now near daylight , and the fog was impenetrable to the eye
它 曾是 现在 靠近 日光 , 和 这 多雾路段 曾是 坚不可摧 到 这 眼睛
,
,
,

天色渐亮，浓雾弥漫，肉眼无法穿透。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
or at least all objects moving in it at a greater distance than fifty yards .
或者 在 至少 全部 对象 移动 在 它 在 一个 更大的 距离 比 五十 码 .

或者至少是其中所有移动距离超过五十码的物体。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] ,
Having reached the creek ,
拥有 达到 这 溪 ,

到达小溪边后，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] ['ʃuːz] (['hævɪŋ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] [ɪn]
and put on my shoes (having walked all the way from the Half - Way House in
和 放 在 我的 鞋 (拥有 步行 全部 这 方式 从 这 一半 - 方式 房子 在
[maɪ] ['stɒkɪŋ] [fiːt]) ,
my stocking feet) ,
我的 袜 脚) ,

然后我穿上了鞋子（我光着脚从中途之家一路走来）。

[ai] [prə'siːdid] [ʌp] .
I proceeded up .
我 继续 向上 .

我继续向上走去。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] [fɑːm] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [taʊn]
By daylight I was opposite the County Hospital Farm , situated northeast of town
经过 日光 我 曾是 对面的 这 县 医院 农场 , 位于 东北 的 镇
.
.
.

天亮时分，我站在了位于城镇东北部的县医院农场对面。

[ai] ['kɔːʃəsli] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cautiously passed beyond it ,
我 谨慎地 通过了 超过 它 ,

我小心翼翼地从它旁边走过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðɪs]
and as there was a road running on each side of the creek at this
和 作为 那里 曾是 一个 路 跑步 在 每个 边 的 这 溪 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

当时小溪两岸各有一条路，

[ai]['skræmb(ə)ld][ʌp] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
I scrambled up its banks and struck out toward the foot - hills ,
我 打乱 向上 它是 银行 和 击 出去 朝向 这 脚 - 丘陵 ,

我爬上河岸，朝着山麓方向走去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][mɒb] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊd] ,
knowing that I would not be apt to encounter the mob off from a road ,
会心 那 我 会 不是 是 易于 到 遇到 这 暴民 离开 从 一个 路 ,

我知道我不太可能在路边遇到暴徒，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][mɜːr'sɛd] .
within a circle of five miles from Merced .
之内 一个 圆圈 的 五 英里 从 默塞德 .

以默塞德为中心，半径五英里的范围内。

[ai] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] ,
I commenced to walk around a section of land which was marked by a furrow ,
我 开始 到 走 大约 一个 部分 的 土地 哪个 曾是 标记 经过 一个 畦 ,

我开始绕着一块有犁沟的土地走动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʌptən] .
and which I think belonged to Upton .
和 哪个 我 思考 属于 到 厄普顿 .

我认为那是厄普顿的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
I had to keep walking to keep from freezing .
我 有 到 保持 步行 到 保持 从 冷冻 .

我必须不停地走，以免被冻僵。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,
I was now about two miles from the Hospital grounds the hour about nine o'clock a . m . ,
我 曾是 现在 关于 二 英里 从 这 医院 理由 这 小时 关于 九 点钟 一个 . 米 . ,

当时大约是上午九点，我距离医院大约两英里。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai] [-]
and up to this time I [11]
和 向上 到 这 时间 我 [-]

直到此时我[11]

[hæd; həd]['əʊnli]['hɔːltɪd] [wʌns] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['ʃuːz] .
had only halted once , then for only a second to put on my shoes .
有 仅有的 停止 一次 , 然后 为了 仅有的 一个 第二 到 放 在 我的 鞋 .

我只停过一次，而且只停了一秒钟，为了穿鞋。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] , ['taɪəd] , ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
I was sick , tired , thirsty , and commenced to feel hungry .
我 曾是 生病的 , 疲劳的 , 渴 , 和 开始 到 感觉 饥饿的 .

我当时感到恶心、疲惫、口渴，而且开始觉得饿了。

[ai][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə][rest] .
I sat down for awhile to rest .
我 卫星 向下 为了 一会儿 到 休息 .

我坐下来休息了一会儿。

[ai][wɒz; wəz]['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['blʌdi] [flʌks] ,
I was very weak and emaciated from a severe attack of bloody flux ,
我 曾是 非常 虚弱的 和 瘦弱 从 一个 严重 攻击 的 血腥 通量 ,

我当时因为得了严重的痢疾而非常虚弱，骨瘦如柴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] ['sevrəl] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
from which I had suffered several days prior to the shooting ,
从 哪个 我 有 遭受 一些 天 事先的 到 这 射击 ,

我在枪击事件发生前几天就一直饱受这种疾病的折磨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋ] .
and which continued during the first two days of my wandering .
和 哪个 持续 期间 这 第一的 二 天 的 我的 漫游 .

这种情况在我流浪的头两天里一直持续着。

[maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
My mouth was dry and parched ; there was no water to be seen ;
我的 嘴 曾是 干燥 和 干渴 ; 那里 曾是 不 水 到 是 已见 ;

我口干舌燥，找不到一滴水。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][grɑːs] ; [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] ;
I looked at the grass ; the fog had made it damp ;
我 看起来 在 这 草 ; 这 多雾路段 有 制成 它 潮湿 ;

我看了看草地；雾气使草地变得潮湿；

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ai] [θɔːt] ; [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] ,
I will try to suck the dampness I thought ; as I was preparing to do so ,
我 将要 尝试 到 吸 这 潮湿 我 想法 ; 作为 我 曾是 准备 到 做 所以 ,

我心想，我得试着吸干那股湿气；正当我准备这么做的时候，

[tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
to my horror I discovered that my jaws were locked .
到 我的 恐怖 我 发现 那 我的 下颚 是 已锁定 .

令我惊恐的是，我发现自己的下巴竟然卡住了。

[ai][hæd; həd] ['daʊtləs] [klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] ['fɜːmli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I had doubtless clasped them firmly the night before , determined to escape ,
我 有 毫无疑问 紧握 他们 牢牢 这 夜晚 前 , 决定 到 逃脱 ,

毫无疑问，前一天晚上我紧紧地抓着它们，决心逃跑。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːgənəs] [hæd; həd][nɒt] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [θɜːst] ,
and in my eagerness had not opened my mouth ; and that , together with the cold and thirst ,
和 在 我的 渴望 有 不是 打开 我的 嘴 ; 和 那 , 一起 和 这 寒冷的 和 口渴 ,

我急于开口，却迟迟没有说话；再加上寒冷和口渴，

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [vaɪs] - [laɪk] .
had fastened them vise - like .
有 系紧 他们 钳住 - 喜欢 .

把它们像老虎钳一样夹紧了。

[ai] [rʌbd] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
I rubbed and worked nervously for several minutes ;
我 摩擦 和 工作 紧张地 为了 一些 分钟 ;

我紧张地揉搓了几分钟；

[ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['prɪntə(r)] [ruːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ɪn][maɪ][vest] ['pɒkɪt] .
then I bethought me of my printer rule which was luckily in my vest pocket .
然后 我 思考 我 的 我的 打印机 规则 哪个 曾是 幸运的是 在 我的 背心 口袋 .

然后我突然想起了我的打印机规则，幸运的是，它就在我的背心口袋里。

[wɪð] [ðɪs] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['praɪɪŋ] [maɪ][dʒɔːz][ə'pɑːt] ,
With this I succeeded in prying my jaws apart ,
和 这 我 成功了 在 窥探 我的 下颚 除 ,

这样我才成功地掰开了下巴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ][pænts] - ['pɒkɪt] , [ai] [faʊnd]
and with a few crumbs of tobacco which I found in my pants ' pocket , I found
和 和 一个 很少 面包屑 的 烟草 哪个 我 成立 在 我的 裤子 - 口袋 , 我 成立

[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

我在裤子口袋里找到了一些烟草碎屑，这才缓解了我的不适。

[ai] [ðen] [ri'zju:md] [maɪ] [wɔːk] ; [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]
I then resumed my walk ; would walk around the section and return to my
我 然后 恢复 我的 走 ; 会 走 大约 这 部分 和 返回 到 我的

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ;
starting point ;
开始 观点 ;

然后我继续我的步行；绕着这片区域走一圈，然后回到我的出发点；

[ɔːl'tɜːnətli] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ðʌs] [ai] [pɑːst]
alternately walking a mile and resting for a half hour , thus I passed
交替 步行 一个 英里 和 休息 为了 一个 一半 小时 , 因此 我 通过了

[sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] .
some three hours .
一些 三 小时 .

我交替进行，走一英里休息半小时，就这样过了大约三个小时。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [fɒg] [ig'zibitid] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ,
About noon the fog exhibited indications of clearing off ,
关于 中午 这 多雾路段 展出 症状 的 清理 离开 ,

中午时分，雾气开始出现消散的迹象。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['frendli] [kriːk] ,
and I thought it best to hunt the shelter of some friendly creek ,
和 我 想法 它 最好的 到 打猎 这 庇护所 的 一些 友好的 溪 ,

于是我觉得最好是找一条水流平缓的小溪作为掩护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [maɪ]
for the double purpose of screening myself from view and quenching my
为了 这 双倍的 目的 的 筛选 我 从 看法 和 淬火 我的

[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

为了避免被人看到，同时也为了解渴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .
which was becoming almost unbearable .
哪个 曾是 成为 几乎 难以忍受 .

这几乎变得令人难以忍受。

[sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [beə(r)] [kriːk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt]
Sick and hungry , I started in quest of Bear Creek ; and after traveling about
生病的 和 饥饿的 , 我 开始 在 寻求 的 熊 溪 ; 和 后 旅行 关于

[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我又饿又病，便开始寻找熊溪；大约走了一个小时后，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I realized the fact that I had become lost in the fog .
我 已实现 这 事实 那 我 有 变得 丢失的 在 这 多雾路段 .

我意识到自己迷失在了雾中。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ai][hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ,
Previous to this discovery , I had passed within sight of several houses ,
以前的 到 这 发现 , 我 有 通过了 之内 视线 的 一些 房屋 ,

在此之前，我曾多次经过几栋房子附近。

[bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [retʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
but not knowing all the inhuman wretches who were hunting me down ,
但 不是 会心 全部 这 不人道 可怜虫 WHO 是 打猎 我 向下 ,

但当时我并不知道那些追杀我的毫无人性的恶棍们。

[ai] [dɜːst] [nɒt] [ə'plai] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , ['tʃɪlɪŋ] [fɒg] ,
I durst not apply within for food , and shelter from the cold , chilling fog ,
我 杜斯特 不是 申请 之内 为了 食物 , 和 庇护所 从 这 寒冷的 , 令人不寒而栗 多雾路段 ,

我不敢进去寻求食物和躲避寒冷浓雾的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,
for fear of encountering some one in sympathy with the mob ,
为了 害怕 的 遭遇 一些 一 在 同情 和 这 暴民 ,

因为害怕遇到同情暴徒的人，

[ɪf] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [pɑː'tɪsɪpənts] .
if not one of the actual participants .
如果 不是 一 的 这 实际的 参与者 .

如果不是实际参与者之一的话。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ]['bəʊldli] [-]
Upon finding that I was lost , I began to blame myself for not going boldly [12]
之上 寻找 那 我 曾是 丢失的 , 我 开始 到 责备 我 为了 不是 去 大胆地 [-]

发现自己迷路后，我开始责怪自己没有大胆地前进[12]

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [fɑːm] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [nəʊn] ,
into one of the several farm houses , making myself known ,
进入 一 的 这 一些 农场 房屋 , 制作 我 已知 ,

我走进其中一间农舍，表明了自己的身份。

[rɪ'kwestɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə]['freznəʊ][ɔː(r)][mə'destəʊ] ,
requesting food and a conveyance to Fresno or Modesto ,
请求 食物 和 一个 输送 到 弗雷斯诺 或者 莫德斯托 ,

请求提供食物和前往弗雷斯诺或莫德斯托的交通工具。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æktʃuəl] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [mɒb] ,
to deliver myself up to a sheriff who was not an actual participant in the mob ,
到 递送 我 向上 到 一个 警长 WHO 曾是 不是 一个 实际的 参与者 在 这 暴民 ,

我自首给一位并非暴徒实际参与者的警长，

[mʌtʃ] [les] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .
much less in sympathy with the same .
很多 较少的 在 同情 和 这 相同的 .

对此，同情心就更少了。

[bʌt; bət][ai][kept] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['berɪŋ] .
But I kept up my courage , and tried to discover my bearings .
但 我 保留 向上 我的 勇气 , 和 尝试 到 发现 我的 轴承 .

但我鼓起勇气，努力辨明方向。

[ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ˌmærɪ'pəʊzə] [kriːk] ; [səʊ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I thought I must be somewhere near Mariposa Creek ; so trudging along for
我 想法 我 必须 是 某处 靠近 蝴蝶 溪 ; 所以 艰难跋涉 沿着 为了
[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,
about two hours longer ,
关于 二 小时 更长 ,

我当时想，我应该是在马里波萨溪附近；于是又艰难地走了大约两个小时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] ,
I found that I had guessed rightly ,
我 成立 那 我 有 猜对了 没错 ,

我发现我的猜测是对的。

[ænd; ənd][ai] [strʌk] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kriːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I struck the above mentioned creek about a mile or two north of the
和 我 击 这 多于 提及 溪 关于 一个 英里 或者 二 北 的 这
['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] ,
railroad crossing ,
铁路 过境 ,

我在铁路道口以北一两英里处发现了上述小溪，

[ænd; ənd] [njuː] [maɪ] ['weərəbaʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
and knew my whereabouts to a certainty .
和 知道 我的 下落 到 一个 肯定 .

而且非常清楚我的下落。

[ai] ['klæmbə] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [bæŋks][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I clambered down its steep banks on one side and up on the other ,
我 攀爬 向下 它是 陡 银行 在 一 边 和 向上 在 这 其他 ,

我从一侧陡峭的河岸爬下去，又从另一侧爬上去。

[wen] [ai] [i'spai] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
when I espied a man about one hundred yards distant , armed with a rifle .
什么时候 我 窥视 一个 男人 关于 一 百 码 遥远 , 武装 和 一个 步枪 .

当我发现大约一百码外有一个人，手里拿着一支步枪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɒg] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
Although the fog still continued to hang over the valley ,
虽然 这 多雾路段 仍然 持续 到 悬挂 超过 这 谷 ,

尽管山谷上仍然笼罩着浓雾，

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
I was fearful lest he had seen me .
我 曾是 可怕 免得 他 有 已见 我 .

我害怕他已经看到我了。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['saɪtɪŋ] [hɪm] , [ai] [kautʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ,
Immediately upon sighting him , I couched down in the tall grass ,
立即地 之上 目击 他 , 我 卧倒 向下 在 这 高的 草 ,

我一见到他就立刻趴倒在高高的草丛里。

[wɪtʃ] [gruː] [kwaɪt] [ræŋk] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
which grew quite rank on the banks of the creek at this particular spot ,
哪个 生长 相当 秩 在 这 银行 的 这 溪 在 这 特别的 点 ,

在溪流的这个特定地点，杂草长得非常茂盛，气味难闻。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ; [æz; əz][ai][dɪd]
and cautiously raised my head to see if I had been discovered ; as I did
和 谨慎地 提高 我的 头 到 看 如果 我 有 到过 发现 ; 作为 我 做过
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

我小心翼翼地抬起头，看看自己是否被发现；就在这时，

[ai] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
I perceived he had seen me .
我 感知 他 有 已见 我 .

我感觉他已经看到我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] [jɑːrdz] [ɒf] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd]
He was about sixty or eighty yards off , was standing with his face toward
他 曾是 关于 六十 或者 八十 码 离开 , 曾是 常设 和 他的 脸 朝向
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他当时离我大约六十到八十码远，脸对着我站着。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
and had just made a movement to approach my hiding place ,
和 有 只是 制成 一个 移动 到 方法 我的 隐藏 地方 ,

他刚刚做出一个靠近我藏身之处的动作，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ai] [siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌv(ə)l] ['hænd(ə)l] ([wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɪkt]
when with a sudden impulse I seized a long shovel handle (which I had picked
什么时候 和 一个 突然 冲动 我 查获 一个 长的 铲 处理 (哪个 我 有 挑选
[ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
up early in the morning ,
向上 早期的 在 这 早晨 ,

突然间，我下意识地抓起一根长铲柄（这是我清晨捡到的），

[fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk]) , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] ,
for use as a walking stick) , and lying flat on my stomach ,
为了 使用 作为 一个 步行 戳) , 和 说谎 平坦的 在 我的 胃 ,

（用作拐杖），以及平躺在地上，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][mæn] .
brought it to bear on the man .
带来 它 到 熊 在 这 男人 .

将它施加于那个人身上。

[maɪ] [ruːz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
My ruse was successful .
我的 诡计 曾是 成功的 .

我的计谋成功了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
He evidently took the harmless weapon for a rifle , and immediately
他 显然 采取 这 无害 武器 为了 一个 步枪 , 和 立即地
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
disappeared in the fog ,
消失 在 这 多雾路段 ,

他显然把这件无害的武器当成了步枪，随即消失在雾中。

['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
going up the creek .
去 向上 这 溪 .

沿着小溪逆流而上。

[ðɪs] [mæn] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [θɪŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
This man , whoever he was , no doubt , thinks to this day ,
这 男人 , 谁 他 曾是 , 不 怀疑 , 思考 到 这 天 ,

这个人，无论他是谁，毫无疑问，直到今天仍然这样认为：

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [grænɪs] ,
that some one took him for Granice ,
那 一些 一 采取 他 为了 冰糕 ,

有人把他误认为是格拉尼斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] — [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['hænd(ə)l] .
and that he ran a narrow risk of being shot — with a shovel handle .
和 那 他 跑 一个 狭窄的 风险 的 存在 射击 — 和 一个 铲 处理 .

他差点被人用铲柄射杀。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk]
As I said before , he took up the creek , and I proceeded down , and about four o'clock
作为 我 说 前 , 他 采取 向上 这 溪 , 和 我 继续 向下 , 和 关于 四 点钟

正如我之前所说，他沿溪而上，我则沿溪而下，大约四点钟

[ai] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][mɜːr'sɛd] .
I struck the railroad crossing seven or eight miles from Merced .
我 击 这 铁路 过境 七 或者 八 英里 从 默塞德 .

我在距离默塞德七八英里的铁路道口撞上了火车。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [ai] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðæt] [taʊn] ,
Still keeping on the north side of the track , I proceeded toward that town ,
仍然 保持 在 这 北 边 的 这 追踪 , 我 继续 朝向 那 镇 ,

我依然沿着铁轨北侧行驶，朝着那个小镇方向前进。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊdz] .
being careful to keep away from the roads .
存在 小心 到 保持 离开 从 这 道路 .

小心避开道路。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] , [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [-]
After proceeding two or three miles , I concluded to [13]
后 进行中 二 或者 三 英里 , 我 结束 到 [-]

走了两三英里后，我决定[13]

[get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
get on the other side of the track ; and with that object in view ,
得到 在 这 其他 边 的 这 追踪 ; 和 和 那 目的 在 看法 ,

到达轨道的另一边；并以那个目标为目标，

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træk] ;
tried to catch a view of the telegraph poles , in order to find the track ;
尝试 到 抓住 一个 看法 的 这 电报 杆子 , 在 命令 到 寻找 这 追踪 ;

我试图看清电线杆，以便找到铁轨；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .
in a few minutes I discovered them .
在 一个 很少 分钟 我 发现 他们 .

几分钟后我就发现了它们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
In order to change my position to the other side of the track ,
在 命令 到 改变 我的 位置 到 这 其他 边 的 这 追踪 ,

为了改变我在赛道另一侧的位置，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [tuː] [rəʊdz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
I would have to cross two roads , one on each side ,
我 会 有 到 叉 二 道路 , 一 在 每个 边 ,

我需要穿过两条马路，一条在马路的两边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][mɜːr'sɛd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
which was a dangerous undertaking so near Merced , in the day time .
哪个 曾是 一个 危险的 承诺 所以 靠近 默塞德 , 在 这 天 时间 .

在如此靠近默塞德的地方，白天进行这样的冒险活动是极其危险的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] .
But the fog gave me courage , and I started .
但 这 多雾路段 给予 我 勇气 , 和 我 开始 .

但浓雾给了我勇气，于是我出发了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] , ['miːntaɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I had just crossed over the track , meantime keeping my eyes on all sides of me ,
我 有 只是 交叉 超过 这 追踪 , 与此同时 保持 我的 眼睛 在 全部 侧面 的 我 ,

我刚穿过铁轨，同时时刻注意着周围的一切。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [mɜːr'sɛd] .
when I discovered a man riding along toward Merced .
什么时候 我 发现 一个 男人 骑术 沿着 朝向 默塞德 .

当我发现一个男人骑车朝默塞德方向走去时。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [flæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][pɑːst] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] .
I immediately dropped flat , and he rode past , all unconscious of my near presence .
我 立即地 掉落 平坦的 , 和 他 骑 过去的 , 全部 无意识 的 我的 靠近 在场 .

我立刻趴倒在地，他骑马经过，完全没有意识到我就在附近。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpærəfə'neɪliə] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] ['ʃuːtə(r)] ,
This fellow , I should judge from his paraphernalia — consisting of six shooter ,
这 同伴 , 我 应该 法官 从 他的 用具 — 由 的 六 射击游戏 ,

从他携带的物品来看，我应该能判断出这个人——他有一把六发左轮手枪。

['bəʊi] [naɪf] [ænd; ənd] [gʌn] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [kraʊd] [huːm] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] .
bowie knife and gun — was one of the brave crowd whom I encountered the preceding night at the Half - Way House .
鲍伊 刀 和 枪 — 曾是 一 的 这 勇敢的 人群 谁 我 遭遇 这 前 夜晚 在 这 一半 - 方式 房子 .

前一天晚上，我在中途之家遇到了一群勇敢的人，其中就包括一把博伊刀和一把枪。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fægd] [aʊt] ,
The horse was completely fagged out ,
这 马 曾是 完全地 疲惫不堪 出去 ,

那匹马已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɜːr'sɛd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['muːvmənt] .
and his rider was evidently returning to Merced for a fresh movement .
和 他的 骑士 曾是 显然 返回 到 默塞德 为了 一个 新鲜的 移动 .

他的骑手显然是要返回默塞德开始新的征程。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][ˌem 'iː] .
I know you , sir ; I saw you , but you did not me .
我 知道 你 , 先生 ; 我 锯 你 , 但 你 做过 不是 我 .

先生，我认识您；我见过您，但您却没见过我。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] [mɪst] ,
After the outlines of horse and rider faded away in the foggy mist ,
后 这 概述 的 马 和 骑士 褪色 离开 在 这 雾蒙蒙的 薄雾 ,

马和骑手的轮廓渐渐消失在雾气中，

[ai] ['hʌrɪdli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
I hurriedly walked about a half mile from the railroad ,
我 匆匆 步行 关于 一个 一半 英里 从 这 铁路 ，

我从铁路边匆匆走了大约半英里，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ˌðeərə'baʊts] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]
intending to lay in one of the many little hollows thereabouts and await the
意图 到 躺 在 一 的 这 许多 小的 空心 大约 和 等待 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] .
coming of dark .
未来 的 黑暗的 .

打算躺在附近众多小山洞中的一个里，等待夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] .
It was now about half past four .
它 曾是 现在 关于 一半 过去的 四 .

现在大约是四点半。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Up to this time I had not had a drop of water ,
向上 到 这 时间 我 有 不是 有 一个 降低 的 水 ，

在此之前，我一滴水都没喝过。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kriːks] [ænd; ənd] " [hɒg] ['wɒləu] .
although I had hunted for it in creeks and " hog wallows .
虽然 我 有 猎杀 为了 它 在 小溪 和 " 猪 泥潭 .

虽然我曾在小溪和“野猪泥潭”里寻找过它。

" [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] — [maɪ] [θɜːst] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] .
" The cravings of appetite did not bother me much — my thirst was too keen .
" 这 渴望 的 食欲 做过 不是 打扰 我 很多 — 我的 口渴 曾是 也 敏锐的 .

“食欲并没有让我感到困扰——我的口渴太强烈了。”

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,
Arriving at the point just mentioned , I discovered a pool of muddy water ,
抵达 在 这 观点 只是 提及 ， 我 发现 一个 水池 的 浑 水 ，

到达刚才提到的地点后，我发现了一滩浑浊的水。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sleɪk] [maɪ] [θɜːst] .
and getting on my hands and knees , I proceeded to slake my thirst .
和 获得 在 我的 双手 和 膝盖 ， 我 继续 到 熄灭 我的 口渴 .

于是我跪在地上，开始解渴。

[ai] [tʊk] [wʌn] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [maɪ] [θrəʊt] [laɪk] ['məʊltən] [liːd] .
I took one swallow , and it burnt my throat like molten lead .
我 采取 一 吞 ， 和 它 烧焦的 我的 喉 喜欢 熔融的 带领 .

我喝了一口，喉咙像被熔化的铅灼烧一样难受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælkəlaɪ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ai] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .
It was alkali water , and the strongest I ever tasted .
它 曾是 碱 水 ， 和 这 最强 我 曾经 尝过 .

那是碱性水，也是我喝过最浓的碱性水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [naɪt] ;
It was a bitter disappointment , but it was near night ;
它 曾是 一个 苦的 失望 ， 但 它 曾是 靠近 夜晚 ；

虽然令人非常失望，但当时已近黄昏。

[ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
I was but a few miles from town ,
我 曾是 但 一个 很少 英里 从 镇 ，

我当时离镇子只有几英里远，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ai][kʊd; kəd][get]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ]
and under the cover of darkness I could get water and maybe something
和 在下面 这 覆盖 的 黑暗 我 可以 得到 水 和 或许 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

在夜幕的掩护下，我可以弄到水，也许还能弄到点吃的。

[naɪt] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['seɪbl] [fəʊldz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [bed] ,
Night at last arrived , and under its sable folds I reached the railroad bed ,
夜晚 在 最后的 到达的 , 和 在下面 它是 黑貂 折叠 我 达到 这 铁路 床 ,

夜幕终于降临，在它漆黑的夜幕下，我来到了铁路路基旁。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][maɪ] [wei] — [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [mɜːr'sɛd] .
and proceeded on my way — my place of destination , Merced .
和 继续 在 我的 方式 — 我的 地方 的 目的地 , 默塞德 .

然后我继续前行——我的目的地是默塞德。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [-]
About seven o'clock [14]
关于 七 点钟 [-]

大约七点钟[14]

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]
I reached the outskirts of the town , and , proceeding cautiously to
我 达到 这 郊区 的 这 镇 , 和 , 进行中 谨慎地 到
[ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ,
Fourteenth street ,
第十四 街道 ,

我到达了小镇郊区，然后小心翼翼地走向第十四街，

[θruː] ['tʃaɪnətaʊn] , [krɒst] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [el] [ˌkæpɪ'tæn][həʊ'tel] .
through Chinatown , crossed the railroad track below the El Capitan Hotel .
通过 唐人街 , 交叉 这 铁路 追踪 以下 这 埃尔 船长 酒店 .

穿过唐人街，越过埃尔卡皮坦酒店下方的铁路。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [stept] [ɒn][ðə; ði] [træk] [tuː] [men] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [taʊn] — ['evɪdəntli]
Just as I stepped on the track two men passed on their way to town — evidently
只是 作为 我 步 在 这 追踪 二 男人 通过了 在 他们的 方式 到 镇 — 显然
[men][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] [bɪ'jɒnd] [mɜːr'sɛd] .
men from one of the farms beyond Merced .
男人 从 一 的 这 农场 超过 默塞德 .

我刚踏上铁轨，就看到两个男人正往镇上走去——显然他们是来自默塞德郊外某个农场的人。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ,
I was then about five hundred yards from my home ,
我 曾是 然后 关于 五 百 码 从 我的 家 ,

当时我离家大约五百码远。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] [biː; bi]
and I determined at any risk to find out the fate of my would be
和 我 决定 在 任何 风险 到 寻找 出去 这 命运 的 我的 会 是
['brʌðə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
brother and poor dear mother ,
兄弟 和 贫穷的 亲爱的 母亲 ,

我决心不惜一切代价查明我未婚兄弟和可怜的母亲的下落。

([huːm] [ai] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt]) .
(whom I expected home on Monday night) .
(谁 我 预期的 家 在 周一 夜晚) .

（我原以为他周一晚上会回家）。

['krɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] (
Crawling on my hands and knees to within one hundred yards of the house (
爬行 在 我的 双手 和 膝盖 到 之内 一 百 码 的 这 房子 (
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt]) ,
which was the last one at the west end of Seventeenth street) ,
哪个 曾是 这 最后的 一 在 这 西方 结尾 的 第十七 街道) ,

我手脚并用地爬到离房子（位于第十七街西端的最后一栋房子）一百码的地方，

[ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
I watched for about five minutes to see if the place was under the
我 观看 为了 关于 五 分钟 到 看 如果 这 地方 曾是 在下面 这
[sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
surveillance of the mob .
监视 的 这 暴民 .

我观察了大约五分钟，看看这个地方是否在暴徒的监视之下。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ai] [krept] [ə'lɒŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði]
Discovering no indication of any one on the outside , I crept along , reached the
发现 不 指示 的 任何 一 在 这 外部 , 我 悄悄地爬 沿着 , 达到 这
[bæk] [dɔː(r)] ,
back door ,
后退 门 ,

我没有发现外面有人，便蹑手蹑脚地走过去，来到了后门。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
and cautiously tried to get a view into the interior , but could see nothing
和 谨慎地 尝试 到 得到 一个 看法 进入 这 内部的 , 但 可以 看 没有什么
,
,
,

他小心翼翼地试图往里看，但什么也看不见。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] ['kɜːtənz] .
as the windows were covered with heavy curtains .
作为 这 视窗 是 涵盖 和 重的 窗帘 .

因为窗户都被厚重的窗帘遮住了。

[ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
I shuddered at the gloomy appearance of everything about the house ;
我 颤抖 在 这 阴沉 外貌 的 一切 关于 这 房子 ;

房子里的一切看起来都阴森森的，我不禁打了个寒颤；

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ded] [wɪ'ðɪn] .
I wondered if any of the family were dead within .
我 想知道 如果 任何 的 这 家庭 是 死的 之内 .

我想知道屋里是否有家人去世。

[ai] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I then opened the back door , and looking in discovered the children and a
我 然后 打开 这 后退 门 , 和 寻找 在 发现 这 孩子们 和 一个
['neɪbə(r)] ['leɪdi] ,
neighbor lady ,
邻居 女士 ,

然后我打开后门，往里一看，发现里面有孩子和一位邻居太太。

['mɪsɪz] . ['kiːoʊ] .
Mrs . Keogh .
太太 . 基奥 .

基奥夫人。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɒf] ['fraɪt(ə)nd] ,
When I opened the door the children ran off frightened ,
什么时候 我 打开 这 门 这 孩子们 跑 离开 害怕 ,

我一打开门，孩子们就吓得跑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai] [wɒz; wəz] .
as they did not know who I was .
作为 他们 做过 不是 知道 WHO 我 曾是 .

因为他们不知道我是谁。

[ai] ['heɪstɪli] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kiːoʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] .
I hastily asked Mrs . Keogh where the family was .
我 草草 问 太太 . 基奥 在哪里 这 家庭 曾是 .

我匆忙问基奥太太，那家人在哪里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " [ɔːl] [gɒn] . "
She replied " all gone . "
她 回复 " 全部 已消失 . "

她回答说："都用完了。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪv] ?
" Are they all alive ?
" 是 他们 全部 活 ?

"他们都还活着吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] .
" She answered " yes .
" 她 回答 " 是的 .

她回答说"是的"。

" [dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [aʊt]
" Just then I heard a noise at the front door and beat a hasty retreat out
" 只是 然后 我 听到 一个 噪音 在 这 正面 门 和 打 一个 仓促 撤退 出去
[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
the back door .
这 后退 门 .

"就在这时，我听到前门有动静，便赶紧从后门逃了出去。"

[ai] [deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
I dare not venture back where there were so many children ,
我 敢 不是 风险投资 后退 在哪里 那里 是 所以 许多 孩子们 ,

我不敢再回到有那么多孩子的地方了。

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
so I went to another part of town ,
所以 我 去 到 其他 部分 的 镇 ,

于是我去了城里的另一个地方。

[weə(r)] [ai] [njuː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
where I knew almost to a certainty those who were thirsting for my
在哪里 我 知道 几乎 到 一个 肯定 那些 WHO 是 口渴 为了 我的
[blʌd] .
blood .
血 .

我几乎可以肯定，那些渴望我鲜血的人是谁。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
I ventured to look into the house of two persons whom I did not know ,
我 冒险 到 看 进入 这 房子 的 二 人 谁 我 做过 不是 知道 ,

我冒险进入了两个我不认识的人的家中查看情况。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
I saw them through the windows of their house ,
我 锯 他们 通过 这 视窗 的 他们的 房子 ,

我透过他们家的窗户看到了他们。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['enəmɪz] .
and knew that if they were not friends they were not enemies .
和 知道 那 如果 他们 是 不是 朋友们 他们 是 不是 敌人 .

他们知道，即使彼此不是朋友，也不是敌人。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ai] [ræpt] .
Going to the door , I rapped .
去 到 这 门 , 我 说唱 .

我走到门口，敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
The door was opened , and standing in the dark I requested a drink of water ,
这 门 曾是 打开 , 和 常设 在 这 黑暗的 我 请求 一个 喝 的 水 ,

门开了，我站在黑暗中，要了一杯水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which was handed to me .
哪个 曾是 递交 到 我 .

那是别人递给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] [ai] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] .
It was the first water I had tasted since leaving the Half - Way House .
它 曾是 这 第一的 水 我 有 尝过 自从 离开 这 一半 - 方式 房子 .

这是我离开中途之家后喝到的第一口水。

[ai] [ðen] [stept] ['bəʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : [-]
I then stepped boldly into the room and said : [15]
我 然后 步 大胆地 进入 这 房间 和 说 : [-]

然后我大胆地走进房间，说道：[15]

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I suppose you know who I am ?
" 我 认为 你 知道 WHO 我 是 ?

我想你应该知道我是谁吧？

[ai][ˌeɪ 'em] [grænɪs] .
I am Granice .
我 是 冰糕 .

我是格兰妮丝。

" [ðeɪ] [ri'mɑːk] , " [jes] . "
" They remarked , " Yes . "
" 他们 评论 , " 是的 . "

他们回答说："是的。"

" [wel] , " [sed] [ai] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .
" Well , " said I , " give me something to eat ; I am almost starved .
" 出色地 , " 说 我 , " 给 我 某物 到 吃 ; 我 是 几乎 饥饿 .

"好吧，"我说，"给我点吃的吧；我快饿死了。"

" ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" Something told me there was nothing to fear from these people .
" 某物 讲述 我 那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 这些 人们 .

"冥冥之中我感觉这些人没什么可怕的。"

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Telling them to put down the curtains and lock the door ,
讲述 他们 到 放 向下 这 窗帘 和 锁 这 门 ,

让他们放下窗帘，锁好门。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ]
I sat down to the table and commenced to partake of a lunch which
我 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 参加 的 一个 午餐 哪个
[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
they sat before me .
他们 卫星 前 我 .

我坐到桌旁，开始享用他们摆在我面前的午餐。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
I feared to eat too heartily , as I had not tasted food for twenty - four
我 害怕 到 吃 也 衷心地 , 作为 我 有 不是 尝过 食物 为了 二十 - 四
['aʊəz] .
hours .
小时 .

我不敢吃得太饱，因为我已经24小时没尝过食物的味道了。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [ai] [ɑːskt]
After eating and drinking and resting for about a half hour , I asked
后 吃 和 喝 和 休息 为了 关于 一个 一半 小时 , 我 问
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] ,
for a hat ,
为了 一个 帽子 ,

吃喝休息了大约半小时后，我要了一顶帽子。

[æz; əz] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
as mine had been left at the Half - Way House the night before .
作为 矿 有 到过 左边 在 这 一半 - 方式 房子 这 夜晚 前 .

因为我的行李前一天晚上被留在了中途之家。

[wʌn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
One was given me , and also a blanket ,
一 曾是 给定 我 , 和 还 一个 毯子 ,

他们给了我一件，还有一条毯子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪtlz] [wɪtʃ] [ai] [stræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] ; [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]
and some victuals which I strapped up in the blanket ; and throwing the
和 一些 食物 哪个 我 绑带 向上 在 这 毯子 ; 和 投掷 这
[həʊl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
whole over my shoulder ,
所有的 超过 我的 肩膀 ,

还有一些食物，我把它们用毯子包起来，然后把所有东西都扛在肩上。

[ai] ['sɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
I signified my intention of departing , and left them ,
我 表示 我的 意图 的 离开 , 和 左边 他们 ,

我表示了要离开的意愿，然后离开了他们。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
with the injunction to say nothing to any one about seeing me .
和 这 禁令 到 说 没有什么 到 任何 一 关于 看到 我 .

并被禁止向任何人透露见到我的事情。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [kept] .
They gave me their promise , which they faithfully kept .
他们 给予 我 他们的 承诺 , 哪个 他们 忠实 保留 .

他们向我做出了承诺，并且信守了承诺。

[ai] [ðen] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ə'gen] .
I then took up my weary march again .
我 然后 采取 向上 我的 厌倦 行进 再次 .

于是我又继续疲惫地行进了我的路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːk] , [wɔːk] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
It had been walk , walk , since the preceding night .
它 有 到过 走 , 走 , 自从 这 前 夜晚 .

从前一天晚上开始，就一直在走，一直在走。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['njuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] , [ai] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [fɒg] ,
After leaving my newly - made acquaintances , I struck off into the chilling fog ,
后 离开 我的 新 - 制成 熟人 , 我 击 离开 进入 这 令人不寒而栗 多雾路段 ,

告别了新结识的朋友后，我径直走进了寒冷的雾气中。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
hardly knowing which way to turn .
几乎 会心 哪个 方式 到 转动 .

几乎不知道该往哪个方向走。

[ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [step] - ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
I had learned from these people that my brother and step - father were
我 有 学习 从 这些 人们 那 我的 兄弟 和 步 - 父亲 是
['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ] ['miːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɒb] ,
being hunted down by Meany and his mob ,
存在 猎杀 向下 经过 梅尼 和 他的 暴民 ,

我从这些人那里得知，我的哥哥和继父正被米尼和他的团伙追杀。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] - [bed] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and I knew I must get away from the hot - bed of their
和 我 知道 我 必须 得到 离开 从 这 热的 - 床 的 他们的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] — [mɜːr'sɛd] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
rendezvous — Merced — as soon as possible before daylight the next morning
会合 — 默塞德 — 作为 很快 作为 可能的 前 日光 这 下一个 早晨
.
.
.

我知道我必须在第二天早上天亮之前尽快离开他们幽会的温床——默塞德。

[ai] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [mə'destəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [maɪ] ['wɪəri] [træmp] ,
I proceeded toward Modesto , on the railroad track , and kept up my weary tramp ,
我 继续 朝向 莫德斯托 , 在 这 铁路 追踪 , 和 保留 向上 我的 厌倦 流浪汉 ,

我沿着铁轨向莫德斯托方向走去，继续着我疲惫的跋涉。

[træmp] , [træmp] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
tramp , tramp , scarcely able to drag one foot after the other , until near morning .
流浪汉 , 流浪汉 , 几乎 有能力的 到 拖 一 脚 后 这 其他 , 直到 靠近 早晨 .

蹒跚而行，步履蹒跚，几乎无法迈开脚步，直到临近黎明。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɜːr'sɛd] ['rɪvə(r)]
At about four o'clock I reached a point about four miles from the Merced river
在 关于 四 点钟 我 达到 一个 观点 关于 四 英里 从 这 默塞德 河
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
and one or two from the railroad ,
和 一 或者 二 从 这 铁路 ,

大约四点钟的时候，我到达了距离默塞德河大约四英里，距离铁路大约一两英里的地方。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
and could proceed no farther .
和 可以 继续 不 更远 .

无法继续进行下去。

['spredɪŋ] [maɪ] ['blæŋkit] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ɒn][ðə; ði] [fɒg] - [dæmp] [ɜ:θ] ,
Spreading my blanket , a single one , on the fog - damp earth ,
传播 我的 毯子 , 一个 单身的 一 , 在 这 多雾路段 - 潮湿 地球 ,

我把唯一的毯子铺在雾气潮湿的土地上，

[ai][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ðə; ði][fɜ:st] [rest] [ænd; ənd] [sli:p]
I laid down and slept for about an hour — the first rest and sleep
我 铺设 向下 和 睡着了 为了 关于 一个 小时 — 这 第一的 休息 和 睡觉
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
for more than fifty - eight hours ,
为了 更多的 比 五十 - 八 小时 ,

我躺下睡了大约一个小时——这是超过58小时以来的第一次休息和睡眠。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɔ:t] [stɒp] [ai] [meɪd] [waɪl] [æt; ət][mɜ:r'sɛd] .
unless it be the short stop I made while at Merced .
除非 它 是 这 短的 停止 我 制成 尽管 在 默塞德 .

除非是我在默塞德期间的那次短暂停留。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sli:p] [dɪd][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [-]
But the sleep did me more harm than [16]
但 这 睡觉 做过 我 更多的 伤害 比 [-]

但睡眠对我的伤害比[16]更大

[gʊd] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [tʃɪld] [ˌem 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
good , as the cold chilled me through and through ,
好的 , 作为 这 寒冷的 冷藏 我 通过 和 通过 ,

很好，因为这寒冷让我从里到外都冷透了。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [lɪmz] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] , [mʌtʃ] [les] [wɔ:k] .
and left my limbs so stiff that I could scarcely stand , much less walk .
和 左边 我的 四肢 所以 僵硬的 那 我 可以 几乎 站立 , 很多 较少的 走 .

我的四肢僵硬得几乎站不起来，更别说走路了。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][maɪ] ['wɪəri] ['bɒdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,
I managed to drag my weary body back to the railroad ,
我 管理 到 拖 我的 厌倦 身体 后退 到 这 铁路 ,

我拖着疲惫的身躯回到了铁轨旁。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] - [kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æt; ət]
and just as I reached it I saw a hand - car coming down the track at
和 只是 作为 我 达到 它 我 锯 一个 手 - 车 未来 向下 这 追踪 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
a rapid rate .
一个 迅速的 速度 .

正当我走到那里时，我看到一辆手推车正沿着轨道快速驶来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][mɜ:r'sɛd]['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]
It was going toward the Merced river , to the section - house at that point
它 曾是 去 朝向 这 默塞德 河 , 到 这 部分 - 房子 在 那 观点
.
.
.

它当时正朝着默塞德河的方向驶去，前往那里的铁路工地。

[wʌn] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['tʃainəmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
One white man and four or five Chinamen were in the car .
一 白色的 男人 和 四 或者 五 中国人 是 在 这 车 .

车里有一名白人男子和四五个中国人。

['heɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [stɒpt] .
Hailing the man , he stopped .
欢呼 这 男人 , 他 停止 .

他向那人打招呼，然后停了下来。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
I asked for a ride .
我 问 为了 一个 骑 .

我请求搭车。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] , [ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He told me to jump on , and I did so , and sat right among the
他 讲述 我 到 跳 在 , 和 我 做过 所以 , 和 卫星 正确的 之中 这
[ˈtʃainəmən] .
Chinamen .
中国人 .

他让我跳上去，我就跳了上去，坐在了中国人中间。

[ai][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [wɜːk] ,
I told the man that I was hunting work ,
我 讲述 这 男人 那 我 曾是 打猎 工作 ,

我告诉那人我在找工作，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ; [ðæt] [ai]
but had been taken sick and was scarcely able to travel ; that I
但 有 到过 已采取 生病的 和 曾是 几乎 有能力的 到 旅行 ; 那 我
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][məˈdestəʊ] ,
was going to Modesto ,
曾是 去 到 莫德斯托 ,

但我生病了，几乎无法出行；我原本要去莫德斯托。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [frendz] .
where I had friends .
在哪里 我 有 朋友们 .

我在那里有朋友。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] .
He said I was welcome to a ride .
他 说 我 曾是 欢迎 到 一个 骑 .

他说欢迎我搭车。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈnærəʊli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][səˈspɪʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] .
I watched him narrowly , and saw that he did not suspicion anything .
我 观看 他 勉强 , 和 锯 那 他 做过 不是 怀疑 任何事物 .

我仔细观察他，发现他并没有起疑心。

[ai][rəʊd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mɜːrˈsɛd][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
I rode as far as the Merced river with him , and as he was going
我 骑 作为 远的 作为 这 默塞德 河 和 他 , 和 作为 他 曾是 去
[nəʊ][ˈfɑːðə(r)] ,
no farther ,
不 更远 ,

我陪他骑马到了默塞德河，因为他不再往前走了，

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [ɒf] .
I was obliged to get off .
我 曾是 有义务 到 得到 离开 .

我不得不下车。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðæt] [sɪk] [mæn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb]
He will probably be surprised to learn that that sick man hunting for a job
他 将要 大概 是 惊讶 到 学习 那 那 生病的 男人 打猎 为了 一个 工作
[wɒz; wəz] [grænɪs] ,
was Granice ,
曾是 冰糕 ,

他或许会惊讶地发现，那个四处找工作的病号竟然是格兰尼斯。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
who at that time was being hunted down for his life ,
WHO 在 那 时间 曾是 存在 猎杀 向下 为了 他的 生活 ,

他当时正被追捕，命悬一线。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .
and for whom there were large imaginary rewards offered for his capture .
和 为了 谁 那里 是 大的 假想 奖励 提供 为了 他的 捕获 .

并且有人悬赏重金捉拿他。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɪn] [nɒt] ['dɪskʌvərɪŋ] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ,
I would advise him not to chide himself for his short - sightedness in not discovering whom I was ,
我 会 建议 他 不是 到 喝叱 他自己 为了 他的 短的 - 视力 在 不是 发现 谁 我 曾是 ,

我会劝他不要因为自己目光短浅，没能发现我是谁而自责。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
and thereby letting the reward slip through his hands , as I can assure him ,
和 从而 出租 这 报酬 滑 通过 他的 双手 , 作为 我 能 保证 他 ,

我可以向他保证，这样一来，他就会白白失去奖励。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nɒt] [wʌn] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
had he captured me , he would have received not one dime for his pains .
有 他 捕获 我 , 他 会 有 已收到 不是 一 一角硬币 为了 他的 疼痛 .

如果他抓住了我，他也不会得到一分钱的报酬。

[sɪk] , [wɔːn] [aʊt] , ['fʊtsɔː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [step] - ['fɑːðə(r)] ,
Sick , worn out , footsore , not knowing the fate of my poor mother , brother and step - father ,
生病的 , 磨损 出去 , 脚痛 , 不是 会心 这 命运 的 我的 贫穷的 母亲 , 兄弟 和 步 - 父亲 ,

生病、疲惫、脚痛，而且不知道我可怜的母亲、兄弟和继父的命运如何。

[ai] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət] [k'resɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
I cautiously approached the saloon at Cressy station , and peering through the window without being seen ,
我 谨慎地 接近 这 酒吧 在 克雷西 车站 , 和 窥视 通过 这 窗户 没有 存在 已见 ,

我小心翼翼地走到克雷西车站的酒吧门口，透过窗户向里张望，没有被人发现。

[ai] [sɔː] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ; [ai] ['rekəg'naɪzd] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ;
I saw six or seven men sitting around the stove ; I recognized but one among the number ;
我 锯 六 或者 七 男人 坐着 大约 这 火炉 ; 我 认可 但 一 之中 这 数字 ;

我看到六七个男人围坐在炉子旁；其中我只认得一个人；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the rest were strangers to me .
这 休息 是 陌生人 到 我 .

其余的人我都不认识。

['nəʊɪŋ] [maɪ] ['enəmɪz] , [ai] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [men] .
Knowing my enemies , I saw at a glance there were none among those men .
会心 我的 敌人 , 我 锯 在 一个 瞥一眼 那里 是 没有任何 之中 那些 男人 .

了解我的敌人之后，我一眼就看出这些人中没有一个是我的敌人。

[hɑːf] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [ai] [wɔːkt] ['fɪələsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk]
Half frozen and famished , I walked fearlessly into the bar - room , and took
一半 冷冻 和 饥饿 , 我 步行 无畏地 进入 这 酒吧 - 房间 , 和 采取
[ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .
a seat by the stove .
一个 座位 经过 这 火炉 .

我半冻半饿，却毫不畏惧地走进酒吧，在炉子旁坐了下来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .
Addressing the bar - keeper , I asked for a glass of brandy .
解决 这 酒吧 - 守门员 , 我 问 为了 一个 玻璃 的 白兰地 .

我向酒吧老板要了一杯白兰地。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd]
He evidently saw from my appearance that I was very sick , and needed
他 显然 锯 从 我的 外貌 那 我 曾是 非常 生病的 , 和 需要
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['stɪmjələnt] ;
a strong stimulant ;
一个 强的 兴奋剂 ;

他显然从我的样子看出我病得很重，需要强效兴奋剂；

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [-]
and filling a glass [17]
和 填充 一个 玻璃 [-]

并装满一杯[17]

[hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['brændi] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dreɪnd] ['evri] [drɒp] .
half full of brandy , he handed it to me ; taking it , I drained every drop .
一半 满的 的 白兰地 , 他 递交 它 到 我 ; 采取 它 , 我 排水 每一个 降低 .

他递给我半瓶白兰地；我接过酒，一滴不剩地喝光了。

[ai] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ai]
I then commenced to warm my half - frozen body , but during the operation I
我 然后 开始 到 温暖的 我的 一半 - 冷冻 身体 , 但 期间 这 手术 我
[wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
was very silent .
曾是 非常 沉默的 .

然后我开始暖和自己半冻僵的身体，但在手术过程中我一直保持沉默。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [felt] [rɪ'vaɪvd] ,
In a few minutes I felt revived ,
在 一个 很少 分钟 我 毛毡 复活 ,

几分钟后，我感觉精神焕发。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [mə'destəʊ] [ə'fʊt] ,
and I told the men that I was on my way to Modesto afoot ,
和 我 讲述 这 男人 那 我 曾是 在 我的 方式 到 莫德斯托 步行 ,

我告诉他们，我正步行前往莫德斯托。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
but that I was sick , and did not think I could hardly make the trip .
但 那 我 曾是 生病的 , 和 做过 不是 思考 我 可以 几乎 制作 这 旅行 .

但我当时生病了，觉得我几乎无法完成这次旅行。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
My acquaintance in the meantime said nothing , and did not even appear to
我的 熟人 在 这 与此同时 说 没有什么 ， 和 做过 不是 甚至 出现 到
['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
recognize me .
认出 我 .

与此同时，我的熟人一句话也没说，甚至似乎都没认出我来。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
At last I succeeded in getting him to one side ,
在 最后的 我 成功了 在 获得 他 到 一 边 ，

我终于成功地把他引到了一边。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][mə'destəʊ][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] .
and told him I wanted to get to Modesto by some means .
和 讲述 他 我 通缉 到 得到 到 莫德斯托 经过 一些 方法 .

我告诉他，我想想办法去莫德斯托。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ɒn][ˌem 'iː] .
He said he could not help me , but would not inform on me .
他 说 他 可以 不是 帮助 我 ， 但 会 不是 通知 在 我 .

他说他帮不了我，但也不会告发我。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ,
He told me he knew the men present , and that they would help me ,
他 讲述 我 他 知道 这 男人 展示 ， 和 那 他们 会 帮助 我 ，

他告诉我他认识在场的这些人，他们会帮助我。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
if anything , to get out of the clutches of the mob .
如果 任何事物 ， 到 得到 出去 的 这 离合器 的 这 暴民 .

如果说有什么目的的话，那就是摆脱暴民的控制。

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [miːniːz] [hændz] ;
I told him I wanted to be kept out of Meany's hands ;
我 讲述 他 我 通缉 到 是 保留 出去 的 米尼的 双手 ；

我告诉他，我不想落入米尼的手中；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
also that he was in with the mob , to my way of thinking .
还 那 他 曾是 在 和 这 暴民 ， 到 我的 方式 的 思维 .

依我看来，他也和黑手党有牵连。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ; [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [men] , [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [θruː] .
He said they all understood that ; that they , the men , would see me safely through .
他 说 他们 全部 理解 那 ； 那 他们 ， 这 男人 ， 会 看 我 安全 通过 .

他说他们都明白这一点；他们这些男人会保护我安全过关。

[hɪə(r)][ai] [iːt] ['brekfəst] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [went] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .
Here I eat breakfast , after which I went and hid myself in a barn .
这里 我 吃 早餐 ， 后 哪个 我 去 和 隐藏 我 在 一个 谷仓 .

我在这里吃了早餐，之后就躲进了谷仓里。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [sɔː] ['miːni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Peeping through the cracks of the same , I saw Meany and some of the
偷窥 通过 这 裂缝 的 这 相同的 ， 我 锯 梅尼 和 一些 的 这
[mɒb] ,
mob ,
暴民 ，

透过那扇窗户的缝隙，我看到了米尼和一些暴徒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [ə'raɪvd] ,
just as the afternoon train arrived ,
只是 作为 这 下午 火车 到达的 ,

下午的火车刚到站，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
talking to one of the men I had seen in the saloon ,
说 到 一 的 这 男人 我 有 已见 在 这 酒吧 ,

我和之前在酒吧里见过的一个男人交谈过，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʃʊə(r)] .
and I thought I would be discovered sure .
和 我 想法 我 会 是 发现 当然 .

我当时觉得我肯定会被发现。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['pɒsi] (?) [left] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
But in a few minutes the sheriff and posse (?) left , going up the river .
但 在 一个 很少 分钟 这 警长 和 民兵 (?) 左边 , 去 向上 这 河 .

但几分钟后，警长和民兵就离开了，沿着河向上游走去。

[ai][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] ; [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
I had guessed rightly ; the men did not suspect me ; if they did ,
我 有 猜对了 没错 ; 这 男人 做过 不是 怀疑 我 ; 如果 他们 做过 ,

我的猜测是对的；那些人并没有怀疑我；即使他们怀疑了，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .
they kept their own counsel .
他们 保留 他们的 自己的 法律顾问 .

他们各自保留了自己的想法。

[ai] ['lɜːnɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
I learned , during the afternoon , that my mother was on that train on her
我 学习 , 期间 这 下午 , 那 我的 母亲 曾是 在 那 火车 在 她
[wei] [tuː; tə][mɜːr'sɛd] ,
way to Merced ,
方式 到 默塞德 ,

那天下午我得知，我母亲就在那列开往默塞德的火车上。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [ðʌs] [fɑː(r)]
and that some one had whispered in her ear , your son is thus far
和 那 一些 一 有 低声说道 在 她 耳朵 , 你的 儿子 是 因此 远的
[seɪf] .
safe .
安全的 .

有人在她耳边低语：“你的儿子目前很安全。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
This was a great relief to me , for I had feared for her
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 我 , 为了 我 有 害怕 为了 她
['seɪfti] ;
safety ;
安全 ;

这让我如释重负，因为我一直担心她的安全；

[ai] [njuː] [ðæt] ['ruːməz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] ,
I knew that rumors must have reached her of my being hunted down ,
我 知道 那 谣言 必须 有 达到 她 的 我的 存在 猎杀 向下 ,

我知道她一定已经听说了我被追捕的传言。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒb] ,
and of the uncertainty of my escape from the mob ,
和 的 这 不确定 的 我的 逃脱 从 这 暴民 ,

以及我能否从暴徒手中逃脱的不确定性，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

and I knew that her agony must be terrible .

和 我 知道 那 她 痛苦 必须 是 糟糕的 .

我知道她一定非常痛苦。

[ai] [rɪ'meɪnd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ai] ['ventʃəd] [fɔːθ] ,

I remained hid in the barn until nightfall , when I ventured forth ,

我 剩余 隐藏 在 这 谷仓 直到 黄昏 , 什么时候 我 冒险 前进 ,

我一直躲在谷仓里，直到夜幕降临才冒险出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕；(Hunted Down; or,)
第2/2页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
and was guided by two friends to a good hiding place ,
和 曾是 引导 经过 二 朋友们 到 一个 好的 隐藏 地方 ,

在两个朋友的引导下，他找到了一个不错的藏身之处。

[ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
their main object being to keep me out of the clutches of the mob ,
他们的 主要的 目的 存在 到 保持 我 出去 的 这 离合器 的 这 暴民 ,

他们的主要目的是保护我免受暴徒的伤害。

[æz; əz][ai] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [-]
as I informed them that I did not [18]
作为 我 知情的 他们 那 我 做过 不是 [-]

正如我告诉他们我没有[18]

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [mə'destəʊ] [wen] [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪð] ['seɪfti] .
wish to evade the law , but wanted to reach Modesto when I could do so with safety .
希望 到 逃避 这 法律 , 但 通缉 到 抵达 莫德斯托 什么时候 我 可以 做 所以 和 安全 .

我希望能够逃避法律制裁，但又想在确保自身安全的情况下抵达莫德斯托。

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['miːni] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
I did not look upon Meany as an officer , as he , to my knowledge ,
我 做过 不是 看 之上 梅尼 作为 一个 官 , 作为 他 , 到 我的 知识 ,

我并不认为米尼是一名军官，因为据我所知，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd]['depjəˌtaɪzd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɒsi] .
mixed with the mob , and deputized some of the ring leaders as his posse .
混合 和 这 暴民 , 和 被委任 一些 的 这 戒指 领导人 作为 他的 民兵 .

他混入了暴徒之中，并委任了一些头目为他的随从。

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
I have his own word for this , because he told me ,
我 有 他的 自己的 单词 为了 这 , 因为 他 讲述 我 ,

这件事我有他亲口证实，因为他告诉我：

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][mə'destəʊ][frɒm; frəm][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][mɜːr'sɛd] ,
while returning with me to Modesto from my examination at Merced ,
尽管 返回 和 我 到 莫德斯托 从 我的 考试 在 默塞德 ,

在我从默塞德参加完考试后陪同我返回莫德斯托的途中，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][men] [aʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['depjəˌtaɪzd] .
that there was not a half - dozen men out but what he had deputized .
那 那里 曾是 不是 一个 一半 - 打 男人 出去 但 什么 他 有 被委任 .

当时外面只有他委派的几个人，而不是六个。

[ai][leɪd][hɪd][ɪn][maɪ] [njuː] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːn] ,
I laid hid in my new retreat , which was in a barn ,
我 铺设 隐藏 在 我的 新的 撤退 , 哪个 曾是 在 一个 谷仓 ,

我躲藏在我的新藏身处，那是一个谷仓。

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [k'resɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

some four or five miles from Cressy Station .

一些 四 或者 五 英里 从 克雷西 车站 .

距离克雷西车站大约四五英里。

[ðɪs] [bɑːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd][ai]['bʌrəu, 'bəːrəu][ə; eɪ][həʊl] , [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

This barn was filled with hay , and I burrowed a hole , got into it ,

这 谷仓 曾是 已填 和 干草 , 和 我 掘穴 一个 洞 , 得到 进入 它 ,

这个谷仓里堆满了干草，我挖了个洞钻了进去。

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪd] [ɔːl] [deɪ] , ['ventʃərɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [naɪt] ['əʊnli] ,

covered it up , and lay hid all day , venturing forth at night only ,

涵盖 它 向上 , 和 躺 隐藏 全部 天 , 冒险 前进 在 夜晚 仅有的 ,

他把东西盖好，整天躲藏起来，只在夜间外出。

[tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] .

to stretch my aching limbs and to get water .

到 拉紧 我的 疼痛 四肢 和 到 得到 水 .

伸展酸痛的四肢，顺便喝点水。

[waɪl] [hɪd][ɪn] [ðɪs] [bɑːn] , [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][kəʊld] , ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

While hid in this barn , I suffered from cold , hunger and thirst .

尽管 隐藏 在 这 谷仓 , 我 遭受 从 寒冷的 , 饥饿 和 口渴 .

躲在这个谷仓里的时候，我忍受着寒冷、饥饿和口渴。

[waɪl] [hɪd][hɪə(r)] , [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,

While hid here , the mob was hunting for me everywhere ,

尽管 隐藏 这里 , 这 暴民 曾是 打猎 为了 我 到处 ,

我躲在这里的时候，暴徒们到处搜捕我。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kaʊədli] [kruː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ðæt] [ðeɪ]

and whenever the cowardly crew came to a thicket of willows that they

和 每当 这 胆小 全体人员 来了 到 一个 灌木丛 的 柳树 那 他们

[fɪəd] [tuː; tə][ɪn'spekt] ['kləʊsli] [ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi][hɪd] ,

feared to inspect closely or in which they thought I might be hid ,

害怕 到 检查 密切 或者 在 哪个 他们 想法 我 可能 是 隐藏 ,

每当那些胆小的船员来到一片柳树丛前，他们不敢仔细查看，或者认为我可能藏在里面时，

[ðeɪ] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] .

they fired into the same .

他们 被解雇 进入 这 相同的 .

他们向同一个方向开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ][maɪ'self][æt; ət][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒn]

The firing was distinctly seen and heard by myself at one particular point on

这 射击 曾是 明显地 已见 和 听到 经过 我 在 一 特别的 观点 在

[ðə; ði][mɜːr'sɛd]['rɪvə(r)] .

the Merced river .

这 默塞德 河 .

在默塞德河的某个特定地点，我清楚地看到并听到了枪声。

[ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [hɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

In the corral of the barn in which I lay hid there were a dozen or so of

在 这 围栏 的 这 谷仓 在 哪个 我 躺 隐藏 那里 是 一个 打 或者 所以 的

[faɪn] ['hɔːsɪz] ,

fine horses ,

美好的 马匹 ,

在我藏身的谷仓围栏里，有十几匹骏马。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [pɪk] , [hæd; həd] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
out of which I could have taken my pick , had I desired to effect my escape ,
出去 的 哪个 我 可以 有 已采取 我的 挑选 ， 有 我 想要的 到 影响 我的 逃脱 ，

如果我想要逃跑，我可以从中随意挑选。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but that was far from my intention .
但 那 曾是 远的 从 我的 意图 .

但这完全不是我的本意。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [fli:] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ri:tʃ] [mə'destəʊ] [ɪn] ['seɪfti] .
I was determined not to flee if I could possibly reach Modesto in safety .
我 曾是 决定 不是 到 逃跑 如果 我 可以 可能 抵达 莫德斯托 在 安全 .

我决心只要能安全抵达莫德斯托，就绝不逃跑。

[hæd; həd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Had I have had no opportunity to have done so ,
有 我 有 有 不 机会 到 有 完毕 所以 ，

如果我没有机会这样做的话，

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:md] [maɪ'self] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] ,
as a last resort I would have armed myself , mounted a good horse ,
作为 一个 最后的 采取 我 会 有 武装 我 ， 安装 一个 好的 马 ，

如果实在没有其他办法，我会武装自己，骑上一匹好马。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [strʌk] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meksɪkəʊ] .
and leading another , struck a bee line for Mexico .
和 领导 其他 ， 击 一个 蜜蜂 线 为了 墨西哥 .

然后带领另一队人马，直奔墨西哥而去。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
Knowing the country so well , and for other reasons which I will not mention here ,
会心 这 国家 所以 出色地 ， 和 为了 其他 原因 哪个 我 将要 不是 提到 这里 ，

由于我对这个国家非常了解，以及其他一些我在此不赘述的原因，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'rest] ;
I could have reached that country without fear of arrest ;
我 可以 有 达到 那 国家 没有 害怕 的 逮捕 ；

我本可以毫无顾虑地抵达那个国家；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [stʊd] [maɪ] ['traɪəl] .
and after stopping there six months or a year , I would have returned and stood my trial .
和 后 停止 那里 六 几个月 或者 一个 年 ， 我 会 有 返回 和 站立 我的 审判 .

在那里待上六个月或一年后，我会回来接受审判。

['lʌkɪli] , [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [mə'destəʊ] ,
Luckily , I had an opportunity to reach Modesto ,
幸运的是 ， 我 有 一个 机会 到 抵达 莫德斯托 ，

幸运的是，我有机会去了莫德斯托。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] ,
but not without incurring a great risk from the mob ,
但 不是 没有 产生 一个 伟大的 风险 从 这 暴民 ，

但这样做会冒着被暴民报复的巨大风险。

[huːm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ɒn] ['evri] [hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [k'resɪ] [-]
whom I had to dodge on every hand in order to reach Cressy [19]
谁 我 有 到 躲闪 在 每一个 手 在 命令 到 抵达 克雷西 [-]

为了到达克雷西[19]，我不得不处处躲避他。

['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [frendz] , [ai] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][mə'destəʊ] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Station , where , under the protection of five friends , I took passage to Modesto on Saturday morning .
车站 , 在哪里 , 在下面 这 保护 的 五 朋友们 , 我 采取 通道 到 莫德斯托 在 周六 早晨 .

星期六早上，我在车站，在五位朋友的护送下，乘船前往莫德斯托。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒs] [haʊs] , [iːt] [maɪ] ['brekfəst] ,
Arriving there at seven o'clock , I immediately went to the Ross House , eat my breakfast ,
抵达 那里 在 七 点钟 , 我 立即地 去 到 这 罗斯 房子 , 吃 我的 早餐 ,

我七点钟到达那里后，立即去了罗斯之家吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
and then sent a messenger in quest of the sheriff .
和 然后 发送 一个 信使 在 寻求 的 这 警长 .

然后派人去寻找警长。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] , ['tʃæs] . [ɔːl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
He being out of town , his deputy , Chas . Aull , came into the parlor .
他 存在 出去 的 镇 , 他的 副 , 查斯 . 奥尔 , 来了 进入 这 客厅 .

他不在城里，他的副手查尔斯·奥尔来到客厅。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .
I was introduced , to him , and gave myself into his custody .
我 曾是 介绍 , 到 他 , 和 给予 我 进入 他的 保管 .

我被介绍给了他，并自愿交由他监护。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skaundrəl] [frɒm; frəm][mɜːr'sɛd][frɒm; frəm] [mɔb] [ˌem 'iː] .
That night the sheriff called out a large number of men to prevent a set of scoundrels from Merced from mobbing me .
那 夜晚 这 警长 称为 出去 一个 大的 数字 的 男人 到 防止 一个 放 的 无赖 从 默塞德 从 群体攻击 我 .

当晚，警长召集了大批人马，阻止一群来自默塞德的恶棍欺负我。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kʌləd] , [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [nɪk] [briːn] ,
I have written this simple , uncolored , true statement of facts in justice to Nick Breen ,
我 有 书面 这 简单的 , 无色 , 真的 陈述 的 事实 在 正义 到 缺口 布林 ,

我写下这份简单、客观、真实的陈述，是为了公正地陈述尼克·布林的遭遇。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
as Mr . Fleming , the deputy sheriff ,
作为 先生 . 弗莱明 , 这 副 警长 ,

作为副警长弗莱明先生，

[təʊld][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['miːni] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [briːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
told my mother that Mr . Meany had ordered Mr . Breen to take me
讲述 我的 母亲 那 先生 . 梅尼 有 订购 先生 . 布林 到 拿 我
[tuː; tə][mə'destəʊ] ,
to Modesto ,
到 莫德斯托 ,

我告诉母亲，米尼先生命令布林先生带我去莫德斯托。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([briːn]) [hæd; həd] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] .
and that he (Breen) had disobeyed orders .
和 那 他 (布林) 有 违抗命令 订单 .

他还被指控违抗命令。

[maɪ]['mʌðə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [briːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
My mother went immediately to Mr . Breen and asked him if what Mr .
我的 母亲 去 立即地 到 先生 . 布林 和 问 他 如果 什么 先生 .
['flemiŋ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
Fleming said was true .
弗莱明 说 曾是 真的 .

我母亲立即去找布林先生，问他弗莱明先生所说的是否属实。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [biː] . , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [tuː; tə][mə'destəʊ] , [bʌt; bət] [miːniːz]
" No , " said Mr . B . , " I wanted to take Harry to Modesto , but Meany's
" 不 , " 说 先生 . B . , " 我 通缉 到 拿 哈里 到 莫德斯托 , 但 米尼的
[strɪkt] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ,
strict orders were ,
严格的 订单 是 ,

“不，”B先生说，“我想带哈利去莫德斯托，但是米尼的命令很严厉，

[ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] .
the Half - Way House .
这 一半 - 方式 房子 .

中途之家。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæd; həd] [spent]
" The following beautiful poem was written after the authoress had spent
" 这 下列的 美丽的 诗 曾是 书面 后 这 作者 有 花费
['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
several hours in jail with the prisoner in company with his mother ,
一些 小时 在 监狱 和 这 囚犯 在 公司 和 他的 母亲 ,

“下面这首优美的诗歌是作者在狱中与囚犯及其母亲共度数小时后所作。”

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [daind] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt]
in which time they all dined together ; the meal being furnished from a restaurant
在 哪个 时间 他们 全部 用餐 一起 ; 这 一顿饭 存在 提供 从 一个 餐厅
[baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
by his mother .
经过 他的 母亲 .

当时他们一起用餐；饭菜是他母亲从餐馆订购的。

[jʌŋ] ['hæri] ['æktɪd][æz; əz][həʊst] , [kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
Young Harry acted as host , calm and dignified ,
年轻的 哈里 行动 作为 主持人 , 冷静的 和 凝重 ,

年轻的哈里扮演了东道主的角色，沉着冷静，举止得体。

[ðəʊ] [peɪl] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] :
though pale from confinement and want of sun and air :
尽管 苍白 从 监禁 和 想 的 太阳 和 空气 :

虽然因长期禁闭、缺乏阳光和空气而面色苍白：

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['slɑːndə(r)] ; [ɔː(r)] , ['hæriz] [dɪ'fens] .
THE FATAL SLANDER ; OR , HARRY'S DEFENSE .
这 致命的 诽谤 ; 或者 , 哈利的 防御 .

致命的诽谤；或者，哈利的辩护。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[el] . [iː] . [dreɪk] .
L . E . DRAKE .
L . E . 德雷克 .

勒·德雷克。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [wɪ'ðaʊt] , [weə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz] [smaɪld] ,
The sun was shining bright without , where happy faces smiled ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮的 没有 , 在哪里 快乐的 面孔 微笑 ,

阳光灿烂，外面到处都是快乐的笑脸。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [sæt] [wʌn] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [maɪld] ;
But within the lonesome prison walls sat one so pale and mild ;
但 之内 这 寂寞 监狱 墙壁 卫星 一 所以 苍白 和 温和的 ;

但在孤寂的监狱高墙之内，坐着一位面色苍白、性情温和的人；

[nəʊ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [lɪps] , [nəʊ] [teə(r); tɪə] ['bɪdɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
No sigh escaped his peaceful lips , no tear bedimmed his eye ,
不 叹 逃脱 他的 和平 嘴唇 , 不 撕 昏暗 他的 眼睛 ,

他平静的嘴唇间没有发出一声叹息，他的眼中也没有一滴泪水。

[ðəʊ] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
Though weary from the waiting to know if he must die .
尽管 厌倦 从 这 等待 到 知道 如果 他 必须 死 .

尽管等待死亡结果让他疲惫不堪。

[kaɪnd]['streɪndʒə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [kraɪm] ?
Kind stranger , do you wish to know what is the prisoner's crime ?
种类 陌生人 , 做 你 希望 到 知道 什么 是 这 囚犯的 犯罪 ?

好心的陌生人，你想知道这名囚犯犯了什么罪吗？

- [twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['kruːəl] ['mɒnstə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [mə'laɪn] ,
' Twas because some cruel monster his mother did malign ,
- 那是 因为 一些 残忍的 怪物 他的 母亲 做过 诽谤 ,

那是因为他母亲被某个残忍的恶魔所诽谤。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Which roused the sleeping passions of anger , hate and strife ,
哪个 唤醒 这 睡眠 激情 的 愤怒 , 恨 和 冲突 ,

这唤醒了沉睡的愤怒、仇恨和纷争的情绪。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'gɑːdɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fendərz] [laɪf] . [-]
When in a time unguarded he took the offender's life . [20]
什么时候 在 一个 时间 无人看守 他 采取 这 罪犯的 生活 . [-]

趁着罪犯不备，他夺去了罪犯的生命。[20]

" [əʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] ;
" Oh now , " said he , " I'm ready to answer for this crime ;
" 哦 现在 , " 说 他 , " 我是 准备好 到 回答 为了 这 犯罪 ;

“哦，现在，”他说，“我准备为这起罪行承担责任；

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['vɪlən] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [mə'laɪn] —
You see I've killed the villain my mother did malign —
你 看 我已经 被杀 这 恶棍 我的 母亲 做过 诽谤 —

你看，我已经杀死了我母亲诋毁的那个恶人——

[ðæt] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
That mother who has cherished me through all my childhood days ,
那 母亲 WHO 有 珍爱 我 通过 全部 我的 童年 天 ,
那位在我整个童年时期都珍爱我的母亲，

[ænd; ənd] [rɒkt] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wen] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪz] ;
And rocked me on her bosom when weary of my plays ;
和 摇滚 我 在 她 怀 什么时候 厌倦 的 我的 演出 ;
当我玩耍累了的时候，她会把我抱在怀里摇晃；

[ðæt] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [hæz; həz][led]
That mother , who in her early years her orphan boy has led
那 母亲 , WHO 在 她 早期的 年 她 孤儿 男生 有 引领
那位母亲，在她早年抚养孤儿儿子长大成人后，一直带领着他。

['or] ['wɪəri] [weɪsts] [ænd; ənd] ['krægi] [piːks] , [tuː; tə] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ,
O'er weary wastes and craggy peaks , to earn our daily bread ,
超过 厌倦 废物 和 崎岖不平 高峰 , 到 赚 我们的 日常的 面包 ,
跋涉荒芜的旷野和崎岖的山峰，只为挣得每日的面包，

[fɑː(r)]['əʊvə(r)] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [glen] ,
Far over snow - capped mountains and through the sunny glens ,
远的 超过 雪 - 封顶 山脉 和 通过 这 阳光明媚 格伦斯 ,
越过白雪皑皑的群山，穿过阳光明媚的山谷，

[tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] — [tuː; tə]['streɪndʒə(r)][men] ;
To sell her own productions — her books — to stranger men ;
到 卖 她 自己的 作品 — 她 图书 — 到 陌生人 男人 ;
把自己的作品——她的书——卖给陌生男人；

[ðæt] ['mʌðə(r)] , [huː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] , [wen] ['deɪli] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ,
That mother , who at midnight hours , when daily toils were o'er ,
那 母亲 , WHO 在 午夜 小时 , 什么时候 日常的 辛勤劳作 是 超过 ,
那位母亲，在午夜时分，当一天的辛劳结束之后，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] , [ɒn][ðeə(r)] ['daʊni] [bedz][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['pæləs] [dɔː(r)]
And millions , on their downy beds inside their palace door
和 百万 , 在 他们的 绒毛状 床 里面 他们的 宫殿 门
还有数百万人，躺在宫殿门内柔软的床上。

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [fɔːst] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Were resting from all sorrow while she , who forced to roam ,
是 休息 从 全部 悲哀 尽管 她 , WHO 强制 到 漫游 ,
她们都已从所有的悲伤中解脱出来，而她却被迫四处漂泊。

[sæt] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] — [æn; ən] ['ɔːθəres] , [wɪð] [nəʊ] [həʊm] .
Sat writing by the camp - fire — an authoress , with no home .
星期六 写作 经过 这 营 - 火 — 一个 作者 , 和 不 家 .
坐在篝火旁写作——一位无家可归的女作家。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] , [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
How many , many were the days , when I was but a child ,
如何 许多 , 许多 是 这 天 , 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 ,
我还是个孩子的时候，有多少个日子啊！

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][pen][ðə; ði] [waɪl] ,
I stood beside that mother , and watched her pen the while ,
我 站立 旁 那 母亲 , 和 观看 她 笔 这 尽管 ,
我站在那位母亲旁边，看着她写作。

[ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][hænd] [gruː] ['wɪəri] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rest] .
Until her hand grew weary ; her mind would fain have rest .
直到 她 手 生长 厌倦 ; 她 头脑 会 欣然 有 休息 .
直到她的手感到疲惫；她的心也渴望休息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [bʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [bles] .
But the publisher was waiting ; the book , her child might bless .
但 这 出版商 曾是 等待 ； 这 书 ， 她 孩子 可能 保佑 .
但出版商一直在等待；这本书，或许会受到她孩子的喜爱。

[ðʌs] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [rəʊld] ['ɒnwəd] ; [wen] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
Thus months and years rolled onward ; when childhood's days were done ,
因此 几个月 和 年 滚动 向前 ； 什么时候 童年的 天 是 完毕 ，
就这样，岁月如梭，转眼间，童年时光结束了。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['hæpi] [sʌn] .
I stood beside that mother , a faithful , happy son .
我 站立 旁 那 母亲 ， 一个 忠实 ， 快乐的 儿子 .
我站在那位母亲身边，她是一位忠诚、快乐的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [wiː; wi] [tɔɪl] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [taɪp] ,
For years we toiled together , with books and pen and type ,
为了 年 我们 辛勤劳作 一起 ， 和 图书 和 笔 和 类型 ，
多年来，我们一起辛勤工作，用书籍、笔和打字机。

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [həʊm] — [əʊ] , ['hæpi] [saɪt] !
In hopes the future had for us a home — Oh , happy sight !
在 希望 这 未来 有 为了 我们 一个 家 — 哦 ， 快乐的 视线 ！
希望未来能有一个家——哦，多么令人欣慰的景象！

[bʌt; bət] [ɑː] ! [stɜːn] [feɪt] , [haʊ] ['kruːəl] !
But ah ! stern fate , how cruel !
但 啊 ！ 船尾 命运 ， 如何 残忍的 ！
但是啊！命运多么残酷！

[wen] [men] [huː] [mɒk] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,
when men who mock our laws ,
什么时候 男人 WHO 嘲笑 我们的 法律 ，
当有人嘲弄我们的法律时，

[ænd; ənd] [straɪv] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [kɔːz]
And strive with unrelenting hand to find some legal cause
和 努力 和 毫不留情 手 到 寻找 一些 合法的 原因
并不懈努力地寻找某种合法理由

[tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['evri] ['tʃerɪʃt] [həʊp] [wɪð] - ['kruːəl] [naɪf] ,
To murder every cherished hope with slander's cruel knife ,
到 谋杀 每一个 珍爱 希望 和 - 残忍的 刀 ，
用诽谤的残酷利刃扼杀每一个珍贵的希望，

[ænd; ənd] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['helpləs] [laɪf] .
And drop by drop to steal away poor woman's helpless life .
和 降低 经过 降低 到 偷 离开 贫穷的 女性的 无助 生活 .
一滴一滴地偷走可怜女人无助的生命。

" - [twɒz] ['slɑːndə(r)] [vaɪl] , [jʌŋ] ['hæri] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ;
" ' Twas slander vile , young Harry saw upon the printed page ;
" - 那是 诽谤 卑鄙的 ， 年轻的 哈里 锯 之上 这 打印 页 ；
"年轻的哈利在印刷的页面上看到了卑鄙的诽谤；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faɪərz] [tuː; tə] [reɪdʒ] ;
His mother dear , the victim , which caused the fires to rage ;
他的 母亲 亲爱的 ， 这 受害者 ， 哪个 导致 这 火灾 到 愤怒 ；
他亲爱的母亲，也就是这场大火的受害者，她的死引发了这场火灾；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [nəʊ] [fɪə(r)] ;
His cheeks grew pale with anguish , his heart could know no fear ;
他的 脸颊 生长 苍白 和 痛苦 ， 他的 心 可以 知道 不 害怕 ；
他双颊因痛苦而苍白，心中却毫无畏惧；

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [neɪm] [səʊ][dɪə(r)] .
He only thought of days gone by , and mother's name so dear .
他 仅有的 想法 的 天 已消失 经过 , 和 母亲的 姓名 所以 亲爱的 .

他满脑子都是过去的日子，还有母亲那令人心碎的名字。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gɒn] , [wen] ['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
He only thought of years agone , when mother's face was young ;
他 仅有的 想法 的 年 曾经 , 什么时候 母亲的 脸 曾是 年轻的 ;

他只想起多年前，母亲年轻时的模样；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;
Her arms were strong and willing , then , to guard her little son ;
她 武器 是 强的 和 愿意的 , 然后 , 到 警卫 她 小的 儿子 ;

那时，她的双臂强壮有力，随时准备守护她的小儿子；

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['juːθfl] [feɪs] , [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ,
But times have changed that youthful face , and age is creeping on ,
但 时代 有 已更改 那 青春 脸 , 和 年龄 是 爬行 在 ,

但时光荏苒，岁月已悄然流逝。

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [naʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)][wʌn] .
While he , in early manhood now , must be the stronger one .
尽管 他 , 在 早期的 男子气概 现在 , 必须 是 这 更强 一 .

而他，如今正值青年时期，必然是更强壮的那一个。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] ?
Shall he defend his mother's name ?
将 他 保卫 他的 母亲的 姓名 ?

他会捍卫母亲的名誉吗?

[nəʊ]['djuːti][ɪz] [tuː] [greɪt] ,
No duty is too great ,
不 责任 是 也 伟大的 ,

没有责任是太大的。

[ðəʊ] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['gæləʊz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪl] ['æŋkʃəs] [weɪt] ;
Though prison walls or gallows high for him will anxious wait ;
尽管 监狱 墙壁 或者 绞刑架 高的 为了 他 将要 焦虑的 等待 ;

即便身处监狱高墙或绞刑架之下，他仍将焦急地等待；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [dʒeɪl] [jʌŋ] ['hæri] [weɪts] [hɪz; ɪz] [duːm] ;
And now within the lonely jail young Harry waits his doom ;
和 现在 之内 这 孤独 监狱 年轻的 哈里 等待 他的 厄运 ;

如今，年轻的哈利在这座孤寂的监狱里等待着他的厄运；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] , [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [kʌm] .
Though it be liberty or death , the time must shortly come .
尽管 它 是 自由 或者 死亡 , 这 时间 必须 不久 来 .

不管是自由还是死亡，这一刻终将到来。

[əʊ] , ['mʌðəz] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [tuː] !
Oh , mothers dear and fathers , too !
哦 , 母亲们 亲爱的 和 父亲们 , 也 !

哦，亲爱的母亲们，还有亲爱的父亲们！

[əʊ] , ['wɪmɪn] , [wiːk] [ɔː(r)] [strɒŋ] !
Oh , women , weak or strong !
哦 , 女性 , 虚弱的 或者 强的 !

哦，女人啊，无论弱小还是坚强！

[rɪ'membə(r)] ['hæriz] [kɔːz] [ɪz] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hiːz] ['sʌfəd] [lɒŋ] ;
Remember Harry's cause is yours , for you he's suffered long ;
记住 哈利的 原因 是 你的 , 为了 你 他是 遭受 长的 ;

记住，哈利的事业就是你们的事业，他为了你们受苦已久；

- [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] , - [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [feɪm] ,
' Twas not for gold or laurel wreath , ' twas not for praise or fame ,
- 那是 不是 为了 金子 或者 月桂树 花圈 , - 那是 不是 为了 称赞 或者 名声 ,

这不是为了金银花环，也不是为了赞誉或名声。

- [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [greɪt] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [neɪm] .
' Twas not for love of honors great , but love of woman's name .
- 那是 不是 为了 爱 的 荣誉 伟大的 , 但 爱 的 女性的 姓名 .

不是因为热爱荣誉，而是因为热爱女人的名声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷